

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一教学法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高英语水平。他的教育理念和教学方法深受学生和家长的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威人士，他的著作《英语发音入门》和《英语听力突破》等书籍畅销全国。他将继续秉承教育初心，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一教学法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高英语水平。他的教育理念和教学方法深受学生和家长的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威人士，他的著作《英语发音入门》和《英语听力突破》等书籍畅销全国。他将继续秉承教育初心，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 永不再犯！(never Again! A Protest And A Warning Addressed) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不再犯! (Never Again! A Protest and a Warning Addressed)

第1/1页

[skænd] [baɪ] ['edwəd] .
Scanned by Edward .
扫描 经过 爱德华 .

由爱德华扫描。

[ˈdʌblju:] . [ˈbædʒə(r)]
W . Badger
W . 獾

W.巴杰

[i:] - [meɪl] ['sɪtəkəs] @ ['bɪgfʊt] . [kɒm][ɔ:(r)][i:] - [meɪl] [ted] @ ['wɜ:ksəp] . - . [ˌsi: 'əʊ] . [ˌju: 'keɪ]
e - mail psittacus @ bigfoot . com OR e - mail ted @ worksop . worldonline . co . uk
e - 邮件 鸚鵡 @ 大脚怪 . com 或者 e - 邮件 泰德 @ 工作台 . - . 合作 . 英国

请发送电子邮件至psittacus@bigfoot.com或ted@worksop.worldonline.co.uk

[ˈnevə(r)] [ə'gen] !
NEVER AGAIN !
绝不 再次 !

绝不再犯!

([ə; eɪ][ˈprəʊtest][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp])
(A protest and a warning addressed to the peoples of Europe)
(一个 反对 和 一个 警告 已解决 到 这 人民 的 欧洲)

(向欧洲人民发出的抗议和警告)

[baɪ] ['edwəd] ['kɑ:pəntə(r)]
by Edward Carpenter
经过 爱德华 木匠

作者: 爱德华·卡彭特

[ˈnevə(r)] [ə'gen] [mʌst; məst] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] .
Never again must this Thing happen .
绝不 再次 必须 这 事物 发生 .

这种事绝不能再次发生。

[ðə; ði][taɪm][hæz; hæz] [kʌm] — [ɪf] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self][ɪn][ɪts]
The time has come — if the human race does not wish to destroy itself in its
这 时间 有 来 — 如果 这 人类 种族 做 不是 希望 到 破坏 本身 在 它是
[əʊn] ['mædnəs] — [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də]
own madness — for men to make up their minds as to what they will do
自己的 疯狂 — 为了 男人 到 制作 向上 他们的 思想 作为 到 什么 他们 将要 做
[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;
in the future ;
在 这 未来 ;

如果人类不想在疯狂中自我毁灭, 那么现在是时候让人们下定决心, 思考他们将来要做什么了;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn'di:d] [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,
for now indeed is it true that we are come to the cross - roads ,
为了 现在 的确 是 它 真的 那 我们 是 来 到 这 叉 - 道路 ,

现在, 我们确实来到了十字路口。

[wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:tiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
we stand at the Parting of the Ways .
我们 站立 在 这 离别 的 这 方式 .

我们站在了人生的分岔口。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈnɔːməs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɪnˈvenʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪˈtiː] [ˈɒbviəs] [ðæt]
The rapid and enormous growth of scientific invention makes it obvious that
这 迅速的 和 巨大的 生长 的 科学 发明 制作 它 明显的 那
[ˈvaɪələns] [ten] [taɪmz] [mʌː(r)][ˈpəʊt(ə)nt][ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Violence ten times more potent and sinister than that which we are
暴力 十 时代 更多的 强效 和 险恶 比 那 哪个 我们 是
[ˈwɪtnəsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][juːz] — [ɔː(r)][əˈbjuːs] —
witnessing to - day may very shortly be available for our use — or abuse —
见证 到 - 天 可能 非常 不久 是 可用的 为了 我们的 使用 — 或者 虐待 —

[ɪn][wɔː(r)] .
in War :
在 战争 :

科学发明的迅速和巨大发展表明，比我们今天所目睹的暴力威力大十倍、危害大十倍的暴力，可能很快就会被我们用于战争——或者滥用。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˈræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
On the other hand who can doubt that the rapid growth of interchange and
在 这 其他 手 WHO 能 怀疑 那 这 迅速的 生长 的 交汇处 和
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈdeɪli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːfeə(r)][ɪtˈself] ,
understanding among the peoples of the world is daily making Warfare itself ,
理解 之中 这 人民 的 这 世界 是 日常的 制作 战争 本身 ,

另一方面，谁又能怀疑世界各国人民之间交流与理解的迅速发展正在日益加剧战争本身呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈbærəti] [ɪnˈevɪtəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪˈtiː] , [mʌː(r)] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
and the barbarities inevitably connected with it , more abhorrent to our
和 这 野蛮行为 不可避免地 连接 和 它 , 更多的 令人憎恶的 到 我们的
[ˈkɒmən] [hjuːˈmænəti] ?
common humanity ?
常见的 人类 ?

而与之必然相关的野蛮行径，岂不更加令人憎恶，违背了我们共同的人性？

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ?
Which of these lines are we to follow ?
哪个 的 这些 线条 是 我们 到 跟随 ?

我们应该遵循哪条路线？

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [paːθ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] ?
Along which path are we to go ?
沿着 哪个 小路 是 我们 到 去 ?

我们应该走哪条路？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] — [ˈpiːplz] [ɒv; əv] [ˈʊərəp] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd]
This is a question which the mass — peoples of Europe in the future — and
这 是 一个 问题 哪个 这 大量的 — 人民 的 欧洲 在 这 未来 — 和
[nɒt] [ˈmiəli] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] — - [wɪl] [hæv; həv] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə][ˈpɒndə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] .
not merely the Governments — - will have seriously to ponder and decide .
不是 仅仅 这 政府 — - 将要 有 严重地 到 思考 和 决定 .

这是一个需要广大民众——未来的欧洲人民——而不仅仅是各国政府认真思考和决定的问题。

[ðæt] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][men] — [æz; əz][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn]
That bodies of men — as has happened a hundred times in the trenches in
那 身体 的 男人 — 作为 有 发生 一个 百 时代 在 这 战壕 在
[ˈnɔːðən] [frɑːns] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən] [frʌnt] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmɔːnɪŋ]
Northern France and even on the Eastern Front — should exchange morning
北方 法国 和 甚至 在 这 东 正面 — 应该 交换 早晨

[ˌsæljəˈteɪʃənz][ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɪn] [ˈhjuːməɪəs] [ˈæməti] ,
salutations and songs in humorous amity ,
问候 和 歌曲 在 幽默 和睦 ,

就像在法国北部战壕甚至东线战场上发生过上百次的那样，士兵们互相问候晨祷，唱着歌，彼此间充满幽默的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ;
and then at a word of command should fall to shooting each other ;
和 然后 在 一个 单词 的 命令 应该 落下 到 射击 每个 其他 ;
然后，在接到命令后，他们应该互相射杀；

[ðæt] ['peznts] [ænd; ənd][ʼɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['ʃɒp.ki:pə] [ænd; ənd] ['stjuːdnts] [ænd; ənd]
That peasants and artisans , and shopkeepers and students and
那 农民 和 工匠 , 和 店主 和 学生 和
['skuːl,mɑːstə , -,mæstə] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɒt'evə(r)] ,
schoolmasters , who have no quarrel whatever ,
教师 , WHO 有 不 争吵 任何 ,
那些农民、工匠、店主、学生和教师，他们之间没有任何争执，

[huː] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,
who on the whole rather respect and honour each other ,
WHO 在 这 所有的 相当 尊重 和 荣誉 每个 其他 ,
他们总体上都比较尊重和敬重彼此，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] [dɪ'ɪbərətli] [bləʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['bɪts][səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]
should with explosive bombs deliberately blow one another to bits so that even their
应该 和 爆炸物 炸弹 故意地 吹 一 其他 到 比特 所以 那 甚至 他们的
[əʊn] ['mʌðəz] [kʊd; kəd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ;
own mothers could not recognize them ;
自己的 母亲们 可以 不是 认出 他们 ;
应该用爆炸物故意将对方炸成碎片，以至于连他们的母亲都认不出他们；

[ðæt] ['hjuː.mən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][juːz] ['evri] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['pɜːpəs]
That human beings should use every devilish invention of science with the one purpose
那 人类 生物 应该 使用 每一个 恶魔般的 发明 的 科学 和 这 一 目的
[ɒv; əv] ['meɪmɪŋ] ,
of maiming ,
的 致残 ,
人类竟然利用一切邪恶的科学发明，其唯一目的就是残害他人。

['blaɪndɪŋ] , [di'strɔɪ] [ðəʊz] [ə'ɡenst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ɡrʌdʒ] [ɔː(r)] ['ɡriːvəns] ;
blinding , destroying those against whom they have no personal grudge or grievance ;
失明 , 摧毁 那些 反对 谁 他们 有 不 个人的 怨恨 或者 不满 ;
[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] .
All this is sheer madness .
全部 这 是 透明 疯狂 .
弄瞎、摧毁那些与他们没有任何私人恩怨的人；这一切都是彻头彻尾的疯狂。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [sed] [tuː; tə][,em 'iː] : " [jes] ,
Only a short time ago a private soldier said to me : " Yes ,
仅有的 一个 短的 时间 前 一个 私人的 士兵 说 到 我 : " 是的 ,
就在不久前，一名列兵对我说：“是的，

[wiː; wi][hæd; həd][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð] [ðəʊz] [bə'veəriən] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['əʊvə(r)]
we had got to be such friends with those Bavarians in the trenches over
我们 有 得到 到 是 这样的 朋友们 和 那些 巴伐利亚人 在 这 战壕 超过
[ə'ɡenst] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'gen] [ai] [brɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
against us that if we had returned there again I believe nothing could have
反对 我们 那 如果 我们 有 返回 那里 再次 我 相信 没有什么 可以 有
[meɪd] [juː 'es] [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ;
made us fight with each other ;
制成 我们 斗争 和 每个 其他 ;
我们和那些在战壕里与我们对面作战的巴伐利亚人成了好朋友，如果我们再次回到那里，我相信没有什么能让我们互相争斗；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [pə'si:vd] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə]
but of course that point was perceived and we were moved to
但 的 课程 那 观点 曾是 感知 和 我们 是 已搬 到
[ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
another part of the Line .
其他 部分 的 这 线 .

当然，这一点被察觉了，我们被转移到了线路的另一部分。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɔ:(r)] !
" **What a criticism in a few words on the whole War !**
" 什么 一个 批评 在 一个 很少 字 在 这 所有的 战争 !
“寥寥数语，却道出了整场战争的精髓！”

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
A hundred times this or something similar has happened ,
一个 百 时代 这 或者 某物 相似的 有 发生 ,
这种情况或类似的事情已经发生过上百次了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ði:z] - ['enəməɪz] - [hu:] [hæv; həv][ˈmædli]
and a hundred and a thousand times these 'enemies ' who have madly
和 一个 百 和 一个 千 时代 这些 - 敌人 - WHO 有 疯狂地
[ˈmju:tɪlərtɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][hæv; həv] — [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] — [bi:n] ['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [dres]
mutilated each other have — a few minutes later — been only too glad to dress
残缺 每个 其他 有 — 一个 很少 分钟 之后 — 到过 仅有的 也 高兴的 到 裙子
[i:tʃ] ['ʌðəz] [wu:ndz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈwɔ:tə(r)] - ['bɒtlz] .
each other's wounds and share the last contents of their water - bottles .
每个 其他的 伤口 和 分享 这 最后的 内容 的 他们的 水 - 瓶子 .

而且，这些疯狂地互相残杀的“敌人”成百上千次地在几分钟后，又非常乐意地为对方包扎伤口，并分享他们水瓶里最后的水。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [brɪ'kʌm] [səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd]
By all the heart - rending experiences which have now become so common and
经过 全部 这 心 - 渲染 经历 哪个 有 现在 变得 所以 常见的 和
[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ;
familiar to us ;
熟悉的 到 我们 ;

那些如今对我们来说如此普遍和熟悉的、令人心碎的经历；

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]
By the fact that to - day there is hardly a family over the greater part of
经过 这 事实 那 到 - 天 那里 是 几乎 一个 家庭 超过 这 更大的 部分 的
[ˈʃʊərəp] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['gri:vɪŋ] ['bɪtəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['diərəɪst] ['membə(r)][ɒv; əv]
Europe that is not grieving bitterly over the loss of some dearest member of
欧洲 那 是 不是 悲伤 苦涩地 超过 这 损失 的 一些 亲爱的 成员 的
[ɪts][ˈsɜ:k(ə)l] ;
its circle ;
它是 圆圈 ;

事实上，如今欧洲大部分地区的家庭几乎都在为失去至亲而悲痛欲绝；

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [klæd][ɪn] [blæk] ,
By the white faces of the women clad in black ,
经过 这 白色的 面孔 的 这 女性 覆膜 在 黑色的 ,
从身着黑衣的白皙女性的面孔来看，

[hu:m] [wʌn] [si:z] ['evrɪweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ˈpærɪs]
whom one sees everywhere in the streets of Berlin and Brussels and Paris
谁 一 看到 到处 在 这 街道 的 柏林 和 布鲁塞尔 和 巴黎
[ænd; ənd] [vi'enə] ,
and Vienna ,
和 维也纳 ,
在柏林、布鲁塞尔、巴黎和维也纳的街头巷尾，到处都能看到他的身影。

[ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][mi'læn][ænd; ənd] [bel'greɪd] [ænd; ənd][ˈpetrəʊgræd] ;
of London and Milan and Belgrade and Petrograd ;
的 伦敦 和 米兰 和 贝尔格莱德 和 彼得格勒 ;
伦敦、米兰、贝尔格莱德和彼得格勒；

[baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] - ['stri:kən] ['pəʊlənd] ,
By the sufferings of famine - stricken Poland ,
经过 这 苦难 的 饥荒 - 受打击的 波兰 ,
因波兰遭受饥荒的苦难，

[ˈrævɪdʒ] [ɔ:l'redi] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ˈji:əz] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l'tɜ:nət]
ravaged already three or four times in the last two years by opposing and alternate
饱受蹂躏 已经 三 或者 四 时代 在 这 最后的 二 年 经过 反对 和 备用
[ˈɑ:mɪz] ;
armies ;
军队 ;
在过去的两年里，它已经遭受过三四次敌对军队和轮番入侵的蹂躏；

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] ['mɪljən] [dʒu:z][ɒv; əv][ðə; ði]
By the awful sufferings of the six or seven million Jews of the
经过 这 可怕 苦难 的 这 六 或者 七 百万 犹太人 的 这
六七百万犹太人遭受的可怕苦难

[ˈrʌʃ(ə)n] [peɪl] , [ˈhʌʊndɪd] [ˈhəʊmləs] [ɪn][ˈwɪntə(r)][tu:; tə][ænd; ənd] , [frəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n]
Russian Pale , hounded homeless in winter to and , fro over the frozen
俄语 苍白 , 被追捕 无家可归者 在 冬天 到 和 , 弗 超过 这 冷冻
俄罗斯苍白的流浪汉，在寒冬中被追赶着在冰冻的地面上来回奔波

[ɜ:θ] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzə(r)] ,
earth the old men and women and children perishing of exposure ,
地球 这 老的 男人 和 女性 和 孩子们 消亡 的 接触 ,
大地上，老人、妇女和儿童因暴露而丧命。

[fə'ti:g] , [ænd; ənd][stɑ:'veɪ(ə)n] ;
fatigue , and starvation ;
疲劳 , 和 饥饿 ;
疲劳和饥饿；

[baɪ][ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈsɜ:biə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ˈbeldʒəm] ;
By the agony of Serbia , and the despair of Belgium ;
经过 这 痛苦 的 塞尔维亚 , 和 这 绝望 的 比利时 ;
塞尔维亚的苦难，比利时的绝望；

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'gen] !
This must not be again !
这 必须 不是 是 再次 !
这种事绝不能再次发生！

[baɪ][ðə; ði][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['mɪljən] [ˈæktʃuəl] [ˈkɒmbətənt] [ɔ:l'redi] [sleɪn] ; [ænd; ənd] ,
By the five or six million actual combatants already slain ; and ,
经过 这 五 或者 六 百万 实际的 战斗人员 已经 被杀 ; 和 ,
已有五六百万实际战斗人员丧生；而且，

[ðə; ði][streɪndʒ][ˈspektək(ə)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ([ˈəʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
the strange spectacle of millions of Women (over half a million in Britain ,
这 奇怪的 奇观 的 百万 的 女性 (超过 一半 一个 百万 在 英国 ,
[mɔ:(r)][ɪn] [frɑ:ns] ,
more in France ,
更多的 在 法国 ,
数百万女性（英国超过50万，法国更多）呈现出一种奇特的景象，

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɪn] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]) [,mænju'fæktʃəriŋ][mæn] - [di'strɔɪ] [ɪk'spləʊsɪv]
multitudes in Germany and America) manufacturing man - destroying explosive
众多 在 德国 和 美国) 制造业 男人 - 摧毁 爆炸物
[felz] [ɪn] ['si:sləs] [stri:m] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
shells in ceaseless stream by day and night ;
贝壳 在 不停歇 溪流 经过 天 和 夜晚 ;

德国和美国有无数人日夜不停地制造杀人爆炸炮弹；

([ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['estɪmɪtɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [felz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd]
(**And it is estimated that on the average some fifty shells are expended**
(和 它 是 估计的 那 在 这 平均的 一些 五十 贝壳 是 已支出
[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][mæn][sleɪn])
for every one man slain)
为了 每一个 一 男人 被杀)
(据估计，平均每杀死一个人，就要消耗大约五十发炮弹)

[baɪ][ðə; ði] ['terrɪfaɪd] ['feɪsɪz] — [æz; əz][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [men] — [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌfəriŋ] [ɪn] ['kaʊntləs]
By the terrified faces — as of drowning men — of those suffering in countless
经过 这 恐惧 面孔 — 作为 的 溺水 男人 — 的 那些 痛苦 在 无数
['hɑ:spɪtlz] [frɒm; frəm] [ʃel] - [ʃɒk] ;
hospitals from shell - shock ;
医院 从 壳 - 震惊 ;
从无数医院里那些因炮弹休克而遭受折磨的人们惊恐的脸上——如同溺水者一般；

[baɪ][ðəə(r)] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] , [lɪmz] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt] — [pə'sju:d]
by their trembling hands and , limbs and horrible dreams at night — pursued
经过 他们的 发抖 双手 和 , 四肢 和 可怕 梦境 在 夜晚 — 追击
[baɪ][æn; ən]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['hɒrə(r)] ;
by an ever - living horror ;
经过 一个 曾经 - 活的 恐怖 ;
他们颤抖的双手和四肢，以及夜晚可怕的梦魇——被永无止境的恐怖所追逐；

[baɪ][ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [frend] [hu:] [kə'lektɪs] [ɪn][nəʊ] - [mænz] - [lænd]
By the curses of the tender - hearted friend who collects in No - man's - land
经过 这 诅咒 的 这 投标 - 心地 朋友 WHO 收集 在 不 - 男人的 - 土地
[br'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] ['bɒdi] — [ðə; ði][dæbz][ɒv; əv]
between the lines the scattered fragments of his comrade's body — the dabs of
之间 这 线条 这 疏散 片段 的 他的 同志的 身体 — 这 dab 的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,
被那位心地善良的朋友的诅咒所笼罩，他在字里行间的无人区收集着战友散落的尸体碎片——那些肉屑。

[ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [hed] [hi:; hi] [nəʊz] [səʊ] [wel] ,
the hand , the head he knows so well ,
这 手 , 这 头 他 知道 所以 出色地 ,
那只手，那颗他无比熟悉的头颅

[ə; eɪ] [bu:t] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [stɪl] [ɪn][,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][pʊts][ðəm; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sæk]
a boot with a foot still in it — and puts them all together in a sack
一个 启动 和 一个 脚 仍然 在 它 — 和 放置 他们 全部 一起 在 一个 解雇
[fɔ:(r); fə(r)]['beriəl] ;
for burial ;
为了 葬礼 ;
一只靴子里还穿着一只脚——然后把它们都装进一个麻袋里埋葬；

[baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˌstjuːprɪfækʃn] [ɒv; əv][waɪvz][ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli][tuː; tə][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə]
By the silent stupefaction of wives and mothers trying vainly to picture to
经过 这 沉默的 震惊 的 妻子们 和 母亲们 尝试 徒劳地 到 图片 到
[ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈpɪktʃəd] ;
themselves a death which cannot be pictured ;
他们自己 一个 死亡 哪个 不能 是 如图所示 ;

妻子和母亲们默默地、茫然地试图想象一种无法想象的死亡；

[baɪ][ðə; ði][ɪnˈseɪn] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪs] [ðɪːz] [θɪŋz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
by the insane laughter of those who having witnessed these things can no longer
经过 这 疯狂的 笑声 的 那些 WHO 拥有 目击者 这些 事物 能 不 更长
[wiːp] ;
weep ;
哭泣 ;
目睹这一切的人，再也无法哭泣，只能发出疯狂的笑声；

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][əˈɡen] !
This must not be again !
这 必须 不是 是 再次 !

这种事绝不能再次发生！

[baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [gəˈlɪpəli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]
By the beach at Gallipoli covered with the prostrate and writhing forms of
经过 这 海滩 在 加里波利 涵盖 和 这 前列腺 和 扭动 表格 的
[men] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [wɪð] [ˈdɪsəntri] ,
men exhausted and emaciated with dysentery ,
男人 筋疲力尽的 和 瘦弱 和 痢 ,

在加里波利的海滩上，到处都是因痢疾而精疲力竭、骨瘦如柴的士兵，他们横尸街头，痛苦地扭动着身躯。

[huː] [hæv; həv] [krɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ˈəʊnli][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [sʌn]
who have crawled down from the hills only to lie out there in the terrible sun
WHO 有 爬行 向下 从 这 丘陵 仅有的 到 说谎 出去 那里 在 这 糟糕的 太阳
[ˈtɔːmentɪd] [wɪð] [flaɪz][ænd; ənd] [θɜːst] ,
tormented with flies and thirst ,
饱受折磨 和 苍蝇 和 口渴 ,
他们从山上爬下来，却只能躺在烈日下，饱受苍蝇叮咬和口渴的折磨。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [naɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɑːdi] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
or to shiver through the frosty night , waiting for the tardy arrival of the
或者 到 颤抖 通过 这 霜冻 夜晚 , 等待 为了 这 迟迟 到达 的 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ;
Hospital Ship ;
医院 船 ;
或者在寒冷的夜晚瑟瑟发抖，等待医院船姗姗来迟；

[baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
By the hundreds of bodies thrown at the last into the sea at sunrise ,
经过 这 数百 的 身体 抛掷 在 这 最后的 进入 这 海 在 日出 ,
日出时分，数百具尸体被抛入大海。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌŋˌserəˈməʊniəs] [end] ;
for their unceremonious end ;
为了 他们的 随便 结尾 ;

因为他们的结局如此草率；

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [ˈləʊðsəm] [steɪt] [səʊ] [lʌvd] ,
And each poor body for all its loathsome state so loved ,
和 每个 贫穷的 身体 为了 全部它是 令人厌恶的 状态 所以 喜爱 ,
而每一个可怜的躯体，尽管其状态令人厌恶，却依然被深爱着，

[səʊ] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ；
so loved by some one far away ；
所以 喜爱 经过 一些 一 远的 离开 ；

被远方的人深爱着；

[baɪ][ðə; ði][diə(r)] [lɔ:d] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ.tɪf(ə)] ['ledʒənd] [dɪ'sendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ['ɪntu:] [hel]
By the dear Lord who in the beautiful legend descended for three days into Hell
经过 这 亲爱的 主 WHO 在 这 美丽的 传奇 下降 为了 三 天 进入 地狱
[ðæt][hi;; hi] [maɪt] [rɪ'di:m] [mæn'kaɪnd] ；
that he might redeem mankind ；
那 他 可能 赎回 人类 ；

以那位在美丽的传说中为了救赎人类而下到地狱三天的慈悲之主的名义；

[bʌt; bət] [ði:z] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən]['æktʃuəl] [hel] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs]
but these have lived in an actual Hell for weeks and months
但 这些 有 居住地 在 一个 实际的 地狱 为了 周 和 几个月
[tə'geðə(r)] —
together —
一起 —

但是他们已经在真正的地狱里一起生活了数周甚至数月——

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi;; bi] [ə'gen] ！
This must not be again ！
这 必须 不是 是 再次 ！

这种事绝不能再次发生！

[baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd][ɪk'spæn](ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ([gɒd] [fə'gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] ！
By the growth and expansion of Science (God forgive the word ！
经过 这 生长 和 扩张 的 科学 (上帝 原谅 这 单词 ！

随着科学的发展和扩张（上帝原谅我用这个词！）

) [wɪt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [meɪk] [i:tʃ] ['fju:tʃə(r)][wɔ:(r)][mɔ:(r)] ['devəlɪ] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən][ðæn; ðən]
) which will inevitably make each future war more devilish and inhuman than
) 哪个 将要 不可避免地 制作 每个 未来 战争 更多的 恶魔般的 和 不人道 比
[ðə; ði][lɑ:st] ；
the last ；
这 最后的 ；

这将不可避免地使未来的每一场战争都比上一场更加邪恶、更加不人道；

[baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['klʌd] ['pi:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [hu:] [hæv; həv]
By the cry of the black and coloured peoples of the Earth who have
经过 这 哭 的 这 黑色的 和 有色 人民 的 这 地球 WHO 有
[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɔ:'redi] [sed] [haʊ] [hɑ:d][ænd; ənd]['kru:əl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
for long enough already said how hard and cruel the faces of the white
为了 长的 足够的 已经 说 如何 难的 和 残忍的 这 面孔 的 这 白色的
[men] [si:md] [tu;; tə][ðem; ðəm] ，
men seemed to them ，
男人 似乎 到 他们 ；

地球上黑人和有色人种的呼声，他们早已无数次地表达了白人面孔在他们眼中是多么冷酷无情。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [θɪŋk] [haʊ] [blæk] [ðeə(r)][səʊlz][ɑ:(r); ə(r)] ；
and who now think how black their souls are ；
和 WHO 现在 思考 如何 黑色的 他们的 灵魂 是 ；

而现在，他们却在思考自己的灵魂有多么黑暗；

[baɪ][ðə; ði] ['hɑ:dənəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ， [ðə; ði] [ɪn'sensɪtɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd] ，
By the hardness of heart , the insensitiveness of a certain kind ，
经过 这 硬度 的 心 ， 这 冷漠 的 一个 肯定 种类 ；
由于心肠刚硬，某种程度上的冷漠，

[wɪtʃ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [bred][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [pʊv; əv]
which during a century or more now has been bred by the institutions of
哪个 期间 一个 世纪 或者 更多的 现在 有 到过 繁殖 经过 这 机构 的
[kəˈmɜːʃəlɪzəm] ；
Commercialism ；
商业主义 ；

而这种现象在一个世纪或更长时间里，是由商业主义机构滋生的；

[baɪ][ðə; ði][həˈbrɪtʃuəl] [bɪˈtreɪəl] , [θruː] [lɒŋ] [prɪəriədʒ][pʊv; əv] - [prɒˈsperəti] - [ænd; ənd] `peace ,
By the habitual betrayal , through long periods of ' prosperity ' and `peace ,
经过 这 习惯性的 背叛 , 通过 长的 时期 的 - 繁荣 - 和 `peace ,
通过惯常的背叛，在漫长的“繁荣”和“和平”时期，

- [pʊv; əv][men][baɪ][ðəə(r)] [ˈfeləʊz] — [pʊv; əv][ðə; ði] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] ,
' of men by their fellows — of the weak by the powerful ,
- 的 男人 经过 他们的 伙伴们 — 的 这 虚弱的 经过 这 强大的 ；
人靠同胞欺压，弱者靠强者欺压。

[pʊv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [baɪ][ðə; ði] [miːn] , [pʊv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [baɪ][ðə; ði]
of the generous by the mean , of the simple and thoughtless by the
的 这 慷慨的 经过 这 意思是 , 的 这 简单的 和 轻率 经过 这
[ˈkraːftɪ][ænd; ənd] [ˈselfɪ] ；
crafty and selfish ；
狡猾 和 自私 ；

以卑鄙之心欺骗慷慨之人，以狡诈自私之心欺骗单纯无知之人；

[baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈdɪvə,dend] [dɪˈkleəd] [baɪ] [ˈɑːməmənt] [fɜːmz] ；
By the huge dividends declared by Armament Firms ；
经过 这 巨大的 股息 声明 经过 武器 公司 ；
军火公司宣布派发巨额股息；

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [əgˈri:mənts] [pʊv; əv] [ðɪːz] [fɜːmz] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n]
by the international agreements of these firms with one another , even to cozen
经过 这 国际的 协议 的 这些 公司 和 一 其他 , 甚至 到 可赞
[ðəə(r)] [əʊn] [rɪˈspektɪv] [ˈgʌvənmənts] ；
their own respective Governments ；
他们的 自己的 各自 政府 ；

这些公司之间通过国际协议相互勾结，甚至欺骗各自的政府；

[baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədʒ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] [pʊv; əv] [θˈaʊzəndʒ] [pʊv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [fəʊk][ˈtræmp(ə)ld]
By the hundreds and hundreds of thousands of innocent folk trampled
经过 这 数百 和 数百 的 数千 的 清白的 民间 践踏
[ˌʌndəˈfʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [pʊv; əv][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
underfoot in the ditch of competition ,
脚下 在 这 沟 的 竞赛 ；

成千上万的无辜民众被践踏在竞争的泥潭中，

[ðə; ði][mæd] , [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪks] [ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst] ；
the mad , race in which the devil takes the hindmost ；
这 疯狂的 , 种族 在 哪个 这 魔鬼 需要 这 后方 ；
疯狂的比赛，魔鬼会带走最后一名；

[baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ɪnˈtɜːn(ə)l][ˈwɔːfeə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf][pʊv; əv] [ˈevrɪ]
By the treacherous internal warfare of the ordinary industrial life of every
经过 这 奸诈 内部的 战争 的 这 普通的 工业的 生活 的 每一个
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ；

通过各国普通工业生活中阴险狡诈的内部斗争，

[ðə; ði][ˈsi:kɹət] [bɪˈtreɪəl] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈprɒfɪt] — [æt; ət]
the secret betrayal and murder of bodies and souls for profit — at
这 秘密 背叛 和 谋杀 的 身体 和 灵魂 为了 利润 — 在
[lɑ:st] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt][ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənts] ,
last written out in letters of blood and fire across the continents ,
最后的 书面 出去 在 信件 的 血 和 火 穿过 这 各大洲 ,
为了利益而进行的秘密背叛和对肉体及灵魂的谋杀——最终用鲜血和烈火写就的信件， 流传于各大洲。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə][bɪˈhəʊld] —
for all to behold —
为了 全部 到 看哪 —

供所有人观看——

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [əˈgen] !
This must not be again !
这 必须 不是 是 再次 !

这种事绝不能再次发生！

[let] [ðə; ði][ˈælaɪz][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [əˈkju:z] [ˈdʒɜ:məni] [ɒv; əv] [wɜ:ld] - [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɜ:ld] -
Let the Allies by all means accuse Germany of world - ambition and world -
让 这 盟国 经过全部 方法 控 德国 的 世界 - 志向 和 世界 -
[ˈplʌndə(r)] ,
plunder ,
掠夺 ,

让盟军尽情指责德国野心勃勃、掠夺世界吧！

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈpi:p(ə)l] [əˈkju:z] [ðəə(r)] [ˈprʌʃən] [lɔ:dz] [bʌt; bət][let] [ˈevri] [ˈnei(ə)n][ˈɔ:lsəʊ]
and let the German people accuse their Prussian lords but let every nation also
和 让 这 德语 人们 控 他们的 普鲁士 领主们 但 让 每一个 国家 还
[sɜ:tʃ] [ɪts][əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [əˈkju:z] [ɪtˈself] .
search its own heart and accuse itself .
搜索 它是自己的 心 和 控 本身 .

让德国人民谴责他们的普鲁士统治者吧， 但每个国家也应该反省自身， 谴责自己。

[fɔ:(r); fə(r)][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈnei(ə)n][set] [bɪˈfɔ:(r)] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] ,
For have not the lords of every nation set before themselves the same goal ,
为了 有 不是 这 领主们 的 每一个 国家 放 前 他们自己 这 相同的 目标 ,
各国君主岂不都给自己设定了同样的目标吗？

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [wɜ:ld] - [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈglɔ:ri][ænd; ənd] - [ˈempaɪə(r)] - [ænd; ənd][ˈplʌndə(r)] ?
the goal of world - ambition and glory and ' empire ' and plunder ?
这 目标 的 世界 - 志向 和 荣耀 和 - 帝国 - 和 掠夺 ?
追求世界野心、 荣耀、“帝国”和掠夺的目标是什么？

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [mæs] - [ˈpi:plz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈnei(ə)n] [stʊd] [ˈmi:nli] [baɪ][ænd; ənd]
And have not the mass - peoples of every nation stood meanly by and
和 有 不是 这 大量的 - 人民 的 每一个 国家 站立 卑鄙地 经过 和
[əˈkleɪmd] [ðə; ði] [frɔ:d] ,
acclaimed the fraud ,
备受赞誉 这 欺诈罪 ,

难道各国的民众不是卑鄙地袖手旁观，为这种骗局欢呼雀跃吗？

[nɔ:(r)][ˈspəʊkən][aʊt] [əˈgenst] [aɪˈti:] ,
nor spoken out against it ,
也不 说 出去 反对 它 ,

也没有公开反对过。

[ˈsaɪləntli] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə]
silently consenting to these things in the prospect of some advantage also to
默默 同意 到 这些 事物 在 这 前景 的 一些 优势 还 到
[ðəmˈselvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

默默同意这些事情，并预期自己也能从中获利？

[hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ˈæktɪd] [ˈmiːnli] [ænd; ənd] [ˈdæstədli] [təˈwɔːdz]
Have not all the nations without exception acted meanly and dastardly towards
有 不是全部 这 国家 没有 例外 行动 卑鄙地 和 卑鄙的 向
[ðə; ði] [aʊt] [ˈlaɪŋ] [blæk] [ˈreɪsɪz] ,
the out lying black races ,
这 出去 说谎 黑色的 种族 ,
难道所有国家没有一个例外，都对偏远地区的黑人种族采取了卑鄙无耻的手段吗？

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːplz] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [wiːkə] [ðæn; ðən]
and even towards those more civilized peoples whom they thought weaker than
和 甚至 向 那些 更多的 文明 人民 谁 他们 想法 较弱 比
[ðəmˈselvz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
themselves — and now in the stress of war are they not finding that their
他们自己 — 和 现在 在 这 压力 的 战争 是 他们 不是 寻找 那 他们的
[əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈlɪbətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] [fɪltʃ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ?
own rights and liberties are being slowly filched from them ?
自己的 权利 和 自由 是 存在 缓慢地 偷窃 从 他们 ?

甚至对那些他们认为比自己弱小的、更文明的民族也是如此——而现在，在战争的压力下，他们难道没有发现自己的权利和自由正在被慢慢地剥夺吗？

[jes] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɡriːd] .
Yes , that is , the end of Glory and of Greed .
是的 , 那 是 , 这 结尾 的 荣耀 和 的 贪婪 .
是的，那就是荣耀和贪婪的终结。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] [ɪz] [dɪˈpɑːtɪd] .
But the day of glory is departed .
但 这 天 的 荣耀 是 已离开 .

但辉煌的日子已经过去了。

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [stiːl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [freɪz] .
The newspapers , it is true , still keep up the phrase .
这 报纸 , 它 是 真的 , 仍然 保持 向上 这 短语 .
报纸上确实还保留着这句话。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] " [ˈkʌvəriŋ] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈɡlɔːri] .
They talk of a battalion " covering itself with glory .
他们 讲话 的 一个 营 " 覆盖 本身 和 荣耀 .
他们谈到一支“荣耀加身”的营。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] .
" **But the men themselves do not talk so .**
" 但 这 男人 他们自己 做 不是 讲话 所以 :
但男人们自己却不这么认为。

[ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [wɒt] [,aɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːnz] .
They know too well what it all means .
他们 知道 也 出色地 什么 它 全部 方法 :
他们太清楚这一切意味着什么了。

[ðeɪ] [si:] [nəʊ][ˈɡlɔ:ri][ɪn] [ˈkɒvərɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪləd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They see no glory in covering themselves with the blood of their brothers of the
他们 看 不 荣耀 在 覆盖 他们自己 和 这 血 的 他们的 兄弟 的 这
[əˈpəʊzɪŋ] [ˈtrentʃɪz] ;
opposing trenches ;
反对 战壕 ;

他们看不到用敌方战壕里兄弟的鲜血染红自己有任何荣耀可言；

[wɪð] [hu:m] [ə; eɪ][fju:] [ˈmomənts] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][dʒəʊks] .
with whom a few moments before they were joining in songs and jokes .
和 谁 一个 很少 时刻 前 他们 是 加入 在 歌曲 和 笑话 .
就在几分钟前，他们还一起唱歌、开玩笑。

[ðeɪ] [ˈəʊnli][seɪ] : [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] ,
They only say : Now that we have begun ,
他们 仅有的 说 : 现在 那 我们 有 开始 ,
他们只说：既然我们已经开始了，

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [,aɪ ˈti:] [θru:] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [əˈɡen] .
we will see it through — but it must not be Again .
我们 将要 看 它 通过 — 但 它 必须 不是 是 再次 .
我们会坚持到底——但绝不能再次发生。

[ˈnevə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]
Never I think in all the history of the world has there been a thing so
绝不 我 思考 在 全部 这 历史 的 这 世界 有 那里 到过 一个 事物 所以
[ɡreɪt] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:mi] [ænd; ənd][ˈneɪvɪ] .
great in its way as the present British Army and Navy .
伟大的 在 它是 方式 作为 这 展示 英国 军队 和 海军 .
我认为，纵观世界历史，从来没有像现在的英国陆军和海军这样强大的存在。

[ðɪs] [ɪˈnɔ:məs] [fɔ:s] ,
This enormous force ,
这 巨大的 力量 ,
这股巨大的力量，

[reɪzɪd] — [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈremnənt] — [baɪ] [ˈvɒləntri] [ɪnˈlɪstmənt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈkla:sɪz]
raised — except for a small remnant — by Voluntary enlistment from all classes
提高 — 除了 为了 一个 小的 剩 — 经过 自愿 征募 从 全部 课程
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,
除了一小部分人以外，其余人员都是通过全国各阶层的自愿征兵制度培养起来的。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][mɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prəˈtektɪv] [sens] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈmʌðəlænd]
and inspired more by a general and protective sense towards the Motherland
和 灵感 更多的 经过 一个 一般的 和 保护的 感觉 向 这 祖国
[ðæn; ðən][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
than by anything else ,
比 经过 任何事物 别的 ,
其灵感更多地来源于对祖国的普遍而保护的情感，而非其他任何因素。

[hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [wɒt] [,aɪ ˈti:] [kənˈsɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts][ˈdʒu:ti][ænd; ənd][ɪts] [ˈɒnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
has fulfilled what it considered to be its duty and its honour with a
有 已完成 什么 它 经过考虑的 到 是 它是 责任 和 它是 荣誉 和 一个
[dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈherəʊɪzəm] [ˌʌnsəˈpɑ:st] .
devotion and a heroism unsurpassed .
虔诚 和 一个 英雄主义 无与伦比 .
它以无与伦比的奉献精神和英雄气概履行了它认为自己应尽的职责和荣誉。

[,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ɪts] ['meni] ['wʌndəf(ə)] [di:dz] .
It were impossible to stay and recount its many wonderful deeds .
它 是 不可能的 到 停留 和 叙事 它是 许多 精彩的 契约 .
不可能留下来细数它众多的美好事迹。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [tu:; tə] [,em 'i:] [wʌn] [deɪ] — " ['hɒrəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ,
A young officer said to me one day — " Horrible as the whole thing is ,
一个 年轻的 官 说 到 我 一 天 一 " 可怕 作为 这 所有的 事物 是 ,
有一天, 一位年轻军官对我说——“尽管整件事很可怕,

[jet] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [si:m] [wɜ:θ] [waɪl] ,
yet it almost seems worth while ,
然而 它 几乎 似乎 值得 尽管 ,
然而, 这似乎几乎是值得的。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [dʌn] — [ænd; ənd] [dʌn] [tu:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)]
when you think of the splendid things done — and done too in such a simple
什么时候 你 思考 的 这 灿烂 事物 完毕 — 和 完毕 也 在 这样的 一个 简单的
['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] :
matter - of - fact way :
事情 - 的 - 事实 方式 :
当你想到那些精彩绝伦的成就——而且是以如此简单朴实的方式完成的:

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [drɪ'vəʊʃn] [pɔ:] [aʊt] ,
when you think of all the love and devotion poured out ,
什么时候 你 思考 的 全部 这 爱 和 虔诚 倾倒 出去 ,
当你想到所有倾注其中的爱与奉献,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] ['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] ['grɪv(ə)n] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
and the lives our men have given one for the sake of another .
和 这 生活 我们的 男人 有 给定 一 为了 这 清酒 的 其他 .
以及我们的战士们为了彼此的利益而献出的生命。

" [greɪt] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:mi] , [greɪt] [ɪts] [,mæɡnə'nɪməti] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti]
" **Great indeed is the spirit of such an army , great its magnanimity , its simplicity**
" 伟大的 的确 是 这 精神 的 这样的 一个 军队 , 伟大的 它是 海量 , 它是 简单
[ɒv; əv] [maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
“这支军队的精神真是伟大, 他们的宽宏大量和纯朴心肠真是伟大! ”

[ɪts] [,ʌn'self] - ['kɒŋʃəsnəs] , [ɪts] ['sɪŋɡ(ə)] [,kɒns(ə)n'treɪ(ə)n] [ɒn] [ɪts] ['pɜ:pəs] .
its unself - consciousness , its single concentration on its purpose .
它是 无我 - 意识 , 它是 单身的 专注 在 它是 目的 .
它毫不矫揉造作, 一心专注于自己的目标。

[jet] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [men] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs]
Yet perhaps the most surprising thing about our men is that they have done all this
然而 也许 这 最多 奇怪 事物 关于 我们的 男人 是 那 他们 有 完毕 全部 这
[wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .
with so little hatred in their hearts for the enemy .
和 所以 小的 仇恨 在 他们的 心 为了 这 敌人 .
然而, 我们这些士兵最令人惊讶的地方或许在于, 他们做这一切的时候, 心中对敌人却几乎没有仇恨。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Whatever the Germans may have felt , and whatever the French ,
任何 这 德国人 可能 有 毛毡 , 和 任何 这 法语 ,
无论德国人作何感想, 无论法国人作何感想,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ðəə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][əʊn] ['nɒnʃələnt] [wei] " [br'kæz; br'kɒz]
the Britishers have just done their fighting in their own nonchalant way " because
这 英国人 有 只是 完毕 他们的 斗争 在 他们的 自己的 漫不经心 方式 " 因为
[ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] " — [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['jædəʊ] [ɒv; əv] ['mæɪs] [ɔ:(r)] [rɪ'vendʒ] — ['rɑ:ðə(r)] [wɪð]
they had to " — with scarcely a shadow of malice or revenge — rather with
他们 有 到 " — 和 几乎 一个 阴影 的 恶意 或者 复仇 — 相当 和
[ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊti] [ə'pəʊnənt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [dis'tɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [tru:] ['fartə(r)] .
that respect for a doughty opponent which always distinguishes the true fighter .
那 尊重 为了 一个 强悍 对手 哪个 总是 区别 这 真的 战斗机 .

英国人只是以他们特有的漫不经心的方式进行了战斗，“因为他们不得不这样做”——几乎没有一丝恶意或复仇的痕迹——而是对顽强的对手抱有那种尊重，这种尊重总是能区分真正的战士。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kweɪnt] ['stɔ:ri] ([br'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [baɪ] [bɔɪd] ['keɪb(ə)]) ,
Think of that quaint story (Between The Lines , by Boyd Cable ,
思考 的 那 古雅 故事 (之间 这 线条 , 经过 博伊德 电缆 ,
想想那个古怪的故事（博伊德 凯布尔的《字里行间》），

[pi: 'pi:] - [ef ef]) [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɪn][ðəə(r)] ['trentʃɪz] ,
pp 188 ff) of the German Burschen in their trenches ,
pp - ff) 的 这 德语 布尔申 在 他们的 战壕 ,
第 188 页及之后）德国布尔申人在战壕中的情况，

['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['paɪəs][ɪn'θju:ziæzəm][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [heɪt] (['prɒbəbli] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd]
singing with pious enthusiasm the Song of Hate (probably commanded and
歌唱 和 虔诚的 热情 这 歌曲 的 恨 (大概 命令 和
[kəm'peld] , [pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz] ,
compelled , poor devils ,
被迫 , 贫穷的 魔鬼 ,
虔诚地热情唱着仇恨之歌（可能是被命令和强迫的，可怜的家伙们，

[tu;; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:]) [ænd; ənd]['aʊə(r)][men][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['si:krətli] ['lɪsənɪŋ] , ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
to sing it) and our men for days secretly listening , learning the words ,
到 唱歌 它) 和 我们的 男人 为了 天 偷偷 聆听 , 学习 这 字 ,
唱这首歌）我们的士兵们偷偷听了好几天，学会了歌词，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [tju:n][ɒn][ðəə(r)] ['mʌfld] , [maʊθ] - ['ɔ:rgənz] ; [tɪl] ['hævɪŋ] [ɡɒt][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kəm'pli:t]
practicing the tune on their muffled , mouth - organs ; till having got it all complete
练习 这 调 在 他们的 闷音 , 嘴 - 器官 ; 直到 拥有 得到 它 全部 完全的
[ðeɪ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
they one morning ,
他们 — 早晨 ,
他们用闷音口琴练习这首曲子；直到有一天早上，他们把曲子全部练熟了，

[bɜ:st] [aɪ 'ti:] [fɔ:θ] [ɪn] [fʊl] ['kɔ:rəs] [ɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['tju:,tɑ:nz] ,
burst it forth in full chorus on the astonished Teutons ,
爆裂 它 前进 在 满的 合唱 在 这 惊讶 条顿人 ,
对着惊愕的条顿人，齐声高唱起来。

[nɔ:(r)] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][tu;; tə] [bleɪz] [aʊt] " [ɡɑ:t] [streɪf; strɑ:f] ['ɪŋɡlənd] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
nor failed at the end to blaze out " Gott strafe England " at the top of
也不 失败的 在 这 结尾 到 火焰 出去 " 上帝 扫射 英格兰 " 在 这 顶部 的
,
!,
,
最后也没有放弃在开头大喊“上帝扫射英格兰”！

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [ment] [,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [səb'said] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv]
their voices as if they really meant it — and then subsided into a roar of
他们的 声音 作为 如果 他们 真的 意思是 它 — 和 然后 平静下来 进入 一个 吼 的
[ˈlɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .

他们的声音听起来像是发自肺腑——然后渐渐变成了哄堂大笑。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] " [heit] " ['sɪəriəsli] .
They simply would not take the German " Hate " seriously .
他们 简单地 会 不是 拿 这 德语 " 恨 " 严重地 .

他们根本不把德国的“仇恨”当回事。

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][æn; ən] ['enəmi] [du:; də] [wið] [sʌt] [æn; ən] ['ɑ:mi] ?
Well , what can an enemy do with such an army ?
出色地 , 什么 能 一个 敌人 做 和 这样的 一个 军队 ?

那么，敌人能拿这样一支军队怎么办呢？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
It would seem indeed to be invincible .
它 会 似乎 的确 到 是 无敌 .

它似乎确实是不可战胜的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑ:mi] [ɪz] ([bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [pɑ:t] [tru:] [ɒv; əv]
The other surprising thing about this Army is (but it is also in part true of
这 其他 奇怪 事物 关于 这 军队 是 (但 它是 还 在 部分 真的 的
[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]) [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli][biə(r)][səʊ]['lɪt(ə)]
the Russians and others) that the members of it not only bear so little
这 俄罗斯人 和 其他的) 那 这 成员 的 它 不是 仅有的 熊 所以 小的
['mælis] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
malice in their heart of hearts against the enemy ,
恶意 在 他们的 心 的 心 反对 这 敌人 ,
这支军队另一个令人惊讶的地方是（但俄国军队和其他一些军队也有类似的情况），这支军队的成员不仅内心对敌人几乎
没有恶意，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ([ɔ:(r)][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪf] -
but that all the time they (or nine - tenths of them) are giving their life -
但 那 全部 这 时间 他们 (或者 九 - 十分之一 的 他们) 是 给予 他们的 生活 -
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

但他们（或者说他们中的十分之九）始终都在奉献自己的生命之血。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪt] [ɪn] ['hɑ:dli] ['eni] [ə'veɪləb(ə)] [ɔ:(r)] ['ædɪkwət] [sens] [kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi]
for a Country which in hardly any available or adequate sense can really be
为了 一个 国家 哪个 在 几乎 任何 可用的 或者 足够的 感觉 能 真的 是
[sed] [tu:; tə] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
said to belong to them .
说 到 属于 到 他们 .

对于一个几乎在任何可用或充分的意义上都不能真正说属于他们的国家而言。

[nɒt] [wʌn][mæn][ɒv; əv]['ʌʊəz][ɪn] [ten] , [ˈprɒbəbli] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Not one man of ours in ten , probably not one in a hundred ,
不是 — 男人 的 我们的 在 十 , 大概 不是 — 在 一个 百 ,

我们当中十个人里可能没有一个，一百个人里可能也没有一个。

[hæz; həz] ['eni] [də'rekt] [raɪts] [ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ;
has any direct rights or interest in his native soil ;
有 任何 直接的 权利 或者 兴趣 在 他的 本国的 土壤 ;

对其祖国土地没有任何直接权利或利益；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəlænd] [hæz; həz] [tu:] ['ɒf(ə)n] ([æt; ət] ['eni] [reit] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st]) [tɜ:nd] [aʊt][ə; eɪ]
and the Motherland has too often (at any rate in the past) turned out a
和 这 祖国 有 也 经常 (在 任何 速度 在 这 过去的) 转向 出去 一个
[ˈstepmʌðə(r)] [hu:] [dis'əʊn] [him]['leɪtə(r)] [wen] ['krɪp(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .
stepmother who disowned him later when crippled in her service .
后妈 WHO 被断绝关系 他 之后 什么时候 残疾的 在 她 服务 .

而祖国（至少在过去）常常会抛弃他，让他成为一个继母，当他在为她效力时身负重伤时，就会与他断绝关系。
[hi:; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He is told that he is fighting for his country ,
他 是 讲述 那 他 是 斗争 为了 他的 国家 ,
他被告知他是在为国家而战。

[bʌt; bət][hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trespəs] -
but he finds that his real privilege is to die at the foot of a Trespass -
但 他 发现 那 他的 真实的 特权 是 到 死 在 这 脚 的 一个 侵入 -
[bɔ:d] [ɒn][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mænz] [ɪ'steɪt] ,
board on some rich man's estate ,
木板 在 一些 富有的 男人的 财产 ,
但他发现自己真正的特权是死在某个富人庄园的禁入告示牌下。

['sɪŋɪŋ] ['breɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] " ['brɪt(ə)nz]['nevə(r)] , ['nevə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [slɛɪvz] !
singing bravely to the last that " Britons never , never shall be slaves !
歌唱 勇敢地 到 这 最后的 那 " 英国人 绝不 , 绝不 将 是 奴隶 !
勇敢地唱到最后一刻：“英国人永远、永远不会成为奴隶！”

" [hi:; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] ,
" **He is told that he is defending his hearth and his home ,**
" 他 是 讲述 那 他 是 防守 他的 炉 和 他的 家 ,
“他被告知，他是在保卫自己的家园和炉火。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,
and to prove that that is so ,
和 到 证明 那 那 是 所以 ,
为了证明这一点，

[hi:; hi][ɪz] [sent] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)] [kæm'peɪn] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [sʌm; səm] ['dju:biəs] [ski:m] — [ɪn]
he is sent out on a far campaign to further some dubious scheme — in
他 是 发送 出去 在 一个 远的 活动 到 更远 一些 可疑 方案 — 在
[ˌmesəpə'teɪmiə] !
Mesopotamia !
美索不达米亚 !
他被派往遥远的美索不达米亚执行一项可疑的计划！

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] -
I think we cannot refuse to say that the good temper and they single -
我 思考 我们 不能 拒绝 到 说 那 这 好的 脾气 和 他们 单身的 -
[ˈhɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l]
heartedness and the single mindedness of the British soldier are beyond all
真心 和 这 单身的 心智 的 这 英国 士兵 是 超过 全部
[preɪz] .
praise .
称赞 .
我认为我们不能否认，英国士兵的良好性情、一心一意和坚定信念是无可挑剔的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə'hʌðə(r)] [wei] , [həʊ] ['ædmərəb(ə)][ænd; ənd] [həʊ] [greɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)]
But , in another way , how admirable and how great has the French soldier
但 , 在 其他 方式 , 如何 令人钦佩的 和 如何 伟大的 有 这 法语 士兵
[pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] !
proved himself to be !
已证实 他自己 到 是 !
但从另一个角度来看，法国士兵是多么令人钦佩、多么伟大啊！

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['iə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ([ɪn] **The passion of Patriotism** , **the sheer love of their own country (in** 这 热情 的 爱国主义 , 这 透明 爱 的 他们的 自己的 国家 (在 [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , **the case of the French** , 这 案件 的 这 法语 , 爱国主义的热情, 对祖国的纯粹热爱 (以法国人为例),

[mɔ:(r)]['tru:li] " [ðeə(r)] [əʊn] " [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ]) [hæz; hæz] [swept] [θru:] **more truly " their own " than in the case of the British) has swept through** 更多的 真的 " 他们的 自己的 " 比 在 这 案件 的 这 英国) 有 扫荡 通过 [frɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [drɪvəʊʃn] [wɪtʃ] [kən'sju:md] [ɪn][ɪts] [fleɪm] , **France in a wave of devotion which consumed in its flame** , 法国 在 一个 海浪 的 虔诚 哪个 消耗 在 它是 火焰 , 与英国人相比, 这种信仰更能真正“属于他们自己”, 它像一股狂热的浪潮席卷了法国, 并将其吞噬殆尽。

[wʌn] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] , [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪzəz] [ɒv; əv] ['evri] ['haʊshəʊld] . **one may almost say , the energies and the treasures of every household .** 一 可能 几乎 说 , 这 能量 和 这 宝藏 的 每一个 家庭 . 可以说, 这是每个家庭的能量和财富。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [lænd] , [ðeə(r)][drɪvaɪn] ['mɪstrəs] , **To protect their beautiful land , their divine mistress** , 到 保护 他们的 美丽的 土地 , 他们的 神圣的 情妇 , 为了保护他们美丽的土地, 他们神圣的女主人,

[frɒm; frəm][,vaɪə'leɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [hɔ:rdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] — **from violation by the German hordes was a thing for which all men —** 从 违反 经过 这 德语 成群结队 曾是 一个 事物 为了 哪个 全部 男人 — ['ɑ:tɪsts] , **artists** , 艺术家 , 免受德国军队的侵犯是所有男人——艺术家、

['lɪtərəri] [men][ænd; ənd][ɔ:l] — [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][daɪ] . **literary men and all — were glad to die .** 文学 男人 和 全部 — 是 高兴的 到 死 . 文学界人士——都乐于赴死。

[wen] [æt; ət] [moʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] ([ri'ɔ:gənəɪzd] [ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:st]) [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] **When at Meaux the French army (reorganized and reinforced) broke through the** 什么时候 在 莫城 这 法语 军队 (重组 和 加强型) 打破 通过 这 ['dʒɜ:mən]['sentə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [vɒn] [klʌks] [left] [flæŋk] ([hɪz; ɪz] [raɪt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] **German centre and fell upon Von Kluck's left flank (his right being already** 德语 中心 和 跌倒 之上 冯 克拉克的 左边 侧翼 (他的 正确的 存在 已经 ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sɪksθ] ['ɑ:mi]) , **threatened by the French Sixth Army)** , 威胁 经过 这 法语 第六 军队) ,

在莫城, 法军 (经过重组和加强) 突破了德军中央防线, 攻击了冯·克鲁克的左翼 (他的右翼已经受到法国第六集团军的威胁)。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʃəʊli; 'ɔ:li][nɒt] [men] [hu:] [fɔ:t] , [bʌt; bət] ['spɪrɪt] ['rɑ:ðə(r)] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] **they were surely not men who fought , but spirits rather — many of them** 他们 是 一定 不是 男人 WHO 战斗 , 但 烈酒 相当 — 许多 的 他们 ['ɔ:lməʊst] [gəʊsts] , **almost ghosts** , 几乎 鬼魂 , 他们肯定不是参战的人类, 而是亡灵——其中许多人几乎如同幽灵一般。

[waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'tri:t] ；
white with the fatigues and privations of a long retreat ；
白色的 和 这 疲劳 和 匮乏 的 一个 长的 撤退 ；

因长期撤退而疲惫不堪、衣衫褴褛；

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [brɪ'ləvɪd] [ˈpærɪs] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfjʊəri][ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
but to save their beloved Paris they faced the enemy with a fury that nothing
但 到 节省 他们的 心爱 巴黎 他们 面对 这 敌人 和 一个 愤怒 那 没有什么
[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ．
could resist ．
可以 抵抗 ．

但为了拯救他们挚爱的巴黎，他们以无可匹敌的愤怒迎战敌人。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [rɔ:t] ([tɔ:k] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][æt; ət][mɒnz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][d'evəlz][æt; ət]
A miracle was wrought (talk of Angels at Mons , it was Devils at
一个 奇迹 曾是 锻 (讲话 的 天使 在 蒙斯 , 它 曾是 魔鬼 在
[moʊ]) ,
Meaux) ,
莫城) ；

奇迹发生了（蒙斯城传来天使的传说，莫城传来魔鬼的传说），

[ænd; ənd] [ˈdʒɜ:məni] [ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] — [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [jɪəz]
and Germany in that moment was defeated — even though it took two years
和 德国 在 那 片刻 曾是 战败 — 甚至 尽管 它 采取 二 年
[mɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fi:t] ．
more to make her acknowledge her defeat ．
更多的 到 制作 她 承认 她 击败 ．

德国在那一刻战败了——尽管又过了两年才承认战败。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [leftənənt] - [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔ:psɪz] [æt; ət][ˈbɔɪz] - [brʊ'leɪ][kraɪd]
Think of Lieutenant Pericard who in a trench full of corpses at Bois - brule cried
思考 的 中尉 - WHO 在 一个 沟 满的 的 尸体 在 布伊斯 - 布鲁尔 哭
，
，
，

想想佩里卡德中尉，他在布瓦布吕勒满是尸体的战壕里哭喊着，

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'trɑ:nst] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [də'bu:] [lez] [mɔ:t] ！
suddenly entranced , in a loud voice , " Debout les morts ！
突然 着迷 ， 在 一个 大声 嗓音 ， " 站立 莱斯 死亡 ！
突然，他大声喊道：“Debout les morts！ ”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪdʒ]
" **and in a moment , as it were , the souls of their dead comrades**
" 和 在 一个 片刻 ， 作为 它 是 ， 这 灵魂 的 他们的 死的 同志们
[wɜ:(r); wə(r)][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][men] ,
were around his men ,
是 大约 他的 男人 ；

“仿佛就在那一刻，他们死去的战友的灵魂就围绕在他的士兵身边。”

[ɪn'spaɪəɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['vɪktəri] ．
inspiring them to victory ．
鼓舞人心 他们 到 胜利 ．

激励他们走向胜利。

[wen] [ə'gen] [æt; ət] ['vedʌn] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi]
When again at Verdun week after week and month after month the French army
什么时候 再次 在 凡尔登 星期 后 星期 和 月 后 月 这 法语 军队
[ɪn'dʒʊəd] [taɪn] ['ɔ:lməʊst] ['aʊəli] [mæs] - [ə'tæks] [pʊ; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bə'tæljən] [ænd; ənd][ðə; ði]
endured tine almost hourly mass - attacks of the enemy battalions and the
忍受 蒂恩 几乎 每小时 大量的 - 攻击 的 这 敌人 营 和 这
[ˈdelju:dʒ][pʊ; əv][ðeə(r)] [felz] ([eit] ['miljən] [felz] ,
deluge of their shells (eight million shells ,
洪水 的 他们的 贝壳 (八 百万 贝壳 ,
在凡尔登, 法军一次又一次地遭受敌军营几乎每小时一次的大规模进攻和如潮水般涌来的炮火 (八百万枚炮弹),

[aɪ'ti:] [ɪz] ['estimeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [θru:] [ɪn] [ten] [wi:ks]) , [aɪ'ti:] [sti:l] , [ðəʊ] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt]
it is estimated the Germans threw in ten weeks) , it still , though heavily punished
它 是 估计的 这 德国人 扔 在 十 周) , 它 仍然 , 尽管 重度 受到惩罚
,
!
,
据估计, 德国人投入了十周时间), 尽管受到了严厉的惩罚, 但仍然.....

[stʊd] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv] [fra:ns] [stʊd] ['sɒlɪd][br'haɪnd][aɪ'ti:] .
stood solid , and the whole of France stood solid behind it .
站立 坚硬的 , 和 这 所有的 的 法国 站立 坚硬的 在后面 它 .
它屹立不倒, 整个法国都坚定地站在它身后。
[fra:ns] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['daʊtɪ(ə)l] .
France never doubted the conclusion ; and the conclusion was never doubtful .
法国 绝不 怀疑 这 结论 ; 和 这 结论 曾是 绝不 疑 .
法国从未怀疑过这个结论; 而这个结论也从未受到质疑。

[wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən][pʊ; əv] `glory , - [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv] ` [lɑ:][glwɑ:r] - [hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] .
We have spoken of `glory , ' but the day of ` la gloire ' has departed .
我们 有 说 的 `glory , - 但 这 天 的 ` 拉 荣耀 - 有 已离开 .
我们曾谈论过“荣耀”, 但“荣耀”之日已逝。

[fra:ns] [hɜ:'self] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə] [spi:k] [pʊ; əv][aɪ'ti:] — [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]
France herself has ceased to speak of it — and there can be no
法国 她自己 有 停止 到 说话 的 它 — 和 那里 能 是 不
[ˈbetə(r)] [pru:f] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
better proof than that ,
更好的 证明 比 那 ,
法国自己也已不再提及此事——这便是最好的证明。

[pʊ; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][pʊ; əv][men] .
of the change that has come over the minds of men .
的 这 改变 那 有 来 超过 这 思想 的 男人 .
人类思想发生的转变。

[fra:ns] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['neiʃ(ə)n] .
France has emerged from the War a changed nation .
法国 有 出现 从 这 战争 一个 已更改 国家 .
法国从战争中走出来, 已经变成了一个截然不同的国家。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn] - [meɪd] ['rɪb(ə)ld]['vɜ:rsəz][ænd; ənd] [sæŋ] ['sɪnɪk(ə)l] [sɔ:ŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plaɪt]
The people who in 1870 made ribald verses and sang cynical songs over the plight
这 人们 WHO 在 - 制成 粗俗的 诗句 和 唱 愤世嫉俗 歌曲 超过 这 困境
[pʊ; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
of their country are now no more ,
的 他们的 国家 是 现在 不 更多的 ,
那些在1870年创作粗俗诗歌、唱着讽刺歌曲来表达对国家困境不满的人们, 如今已不复存在。

[ænd; ənd] [frɑ:ns] [i'mə:dʒ] ['siəriəs] , ['rezəlu:t] ,
and France emerges serious , resolute ,
和 法国 出现 严肃的 , 坚决 ,
法国的态度变得严肃而坚决。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][br'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜ:st]
to the great work which she has before her — of building the great first
到 这 伟大的 工作 哪个 她 有 前 她 — 的 建筑 这 伟大的 第一的
[demə'kræti:k] [stɛɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
Democratic State of Europe and becoming the corner - stone of the future
民主 状态 的 欧洲 和 成为 这 角落 - 石头 的 这 未来
[jʊərə'pi:ən][kən,fedə'reɪ](ə)n] .
European Confederation .
欧洲的 联盟 .

她面前有一项伟大的工作——建立欧洲第一个伟大的民主国家，并成为未来欧洲联邦的基石。
[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ?
And what shall we say of the German army ?
和 什么 将 我们 说 的 这 德语 军队 ?

那么，我们该如何评价德国军队呢？
([ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] ['mi:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brevəti] [ai] [li:v] [ðə; ði]['beldʒənz] ,
(In the moment and merely for the sake of brevity I leave the Belgians ,
(在 这 片刻 和 仅仅 为了 这 清酒 的 简洁 我 离开 这 比利时人 ,
(此刻，为了简洁起见，我暂且放下比利时人，)

[rʌʃnz] , [ɪ'tæljənz][ænd; ənd]['sɜ:rbɪənz][ə'saɪd] .)
Russians , Italians and Serbians aside .)
俄罗斯人 , 意大利人 和 塞尔维亚人 旁边 .)
(俄罗斯人、意大利人和塞尔维亚人除外。)

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [naʊ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,
When I think of the great German army now scattered over Europe ,
什么时候 我 思考 的 这 伟大的 德语 军队 现在 疏散 超过 欧洲 ,
每当我想起如今散布在欧洲各地的庞大德军，

['faɪtɪŋ] [ə'ləŋ] [ðæt] [ɪ'mens] [laɪn] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['pɔ:ʃ(ə)n]) [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] , -
fighting along that immense line (including the Austrian portion) of some 1 , 400
斗争 沿着 那 巨大 线 (包括 这 奥地利 部分) 的 一些 1 , -
[maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] ;
miles in extent ;
英里 在 程度 ;

沿着这条绵延约 1400 英里的漫长战线（包括奥地利部分）进行战斗；

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['gʊd'hɑ:rtɪd] , ['dʒi:niəl] , ['səʊʃəb(ə)l]
when I think of this on the whole so wonderfully goodhearted , genial , sociable
什么时候 我 思考 的 这 在 这 所有的 所以 太棒了 心地善良 , 和蔼可亲 , 善于交际的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
当我想到这里时，我感觉这里的人都非常善良、和蔼、善于交际。

[ðɪ:z] ['redʒəmənt][ɒv; əv] , - , ['sæksnz] , [bə'veəriən] , [hʌŋ'geəriənz] ,
these regiments of Westphalians , Wurtemburgers , Saxons , Bavarians , Hungarians ,
这些 军团 的 威斯特伐利亚人 , - , 撒克逊人 , 巴伐利亚人 , 匈牙利人 ,
这些威斯特伐利亚人、符腾堡人、萨克森人、巴伐利亚人、匈牙利人的军团，

[ði:z] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][fa:rmz][ɒv; əv]['pəʊzən][ænd; ənd]
these men and boys from the fields and farms of Posen and
这些 男人 和 男孩们 从 这 字段 和 农场 的 波森 和
[,pɒmə'reinjə] ,
Pomerania ,
波美拉尼亚 ,

这些来自波森和波美拉尼亚田野和农场的男人和男孩们，

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fa:rɪsts][ɒv; əv][θjuə'rɪndʒiə] , [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)]
the forests of Thuringia , the vineyards of the Rhine or the vegetable
这 森林 的 图林根 , 这 葡萄园 的 这 莱茵河 或者 这 蔬菜
['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] ,
gardens of the Palatinate ,
花园 的 这 腓 ,
图林根的森林、莱茵河畔的葡萄园或普法尔茨的菜园，

[ði:z] ['stju:dnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd] ['ska:lərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [sku:lz]
these students from the Universities and scholars from the Technical Schools
这些 学生 从 这 大学 和 学者们 从 这 技术的 学校
; [plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [wɔ:(r)] ,
; **plunged in this insane War** ,
; 暴跌 在 这 疯狂的 战争 ,

这些来自大学的学生和技术学校的学者，都被卷入了这场疯狂的战争中。

['fɑɪtɪŋ] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][laɪf] - [blʌd]
fighting in very truth for they know not what , and pouring out their life - blood
斗争 在 非常 真相 为了 他们 知道 不是 什么 , 和 浇注 出去 他们的 生活 - 血
,
:
,

他们为了自己并不知为何而战，倾泻着自己的鲜血。

[laɪk]['wɔ:tə(r)][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [prɪ'peəd] [ski:m] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ru:lə(r)z] — [aɪ][eɪ'em]
like water in obedience to the long - prepared schemes of their rulers — I am
喜欢 水 在 服从 到 这 长的 - 准备 方案 的 他们的 统治者 — 我 是
[si:zd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪti] .
seized with an immense pity .
查获 和 一个 巨大 遗憾 .

就像水一样顺从统治者精心策划的阴谋——我感到无比怜悯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['fa:ðəlænd] .
They have been told they are fighting to save their Fatherland .
他们 有 到过 讲述 他们 是 斗争 到 节省 他们的 祖国 .
他们被告知，他们正在为保卫祖国而战。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['ɑ:gjumənt][ɪz] [kən'sɜ:nd] [aɪ'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [haʊ] ['fɔ:lsli]
And as far as our argument is concerned it does not matter how falsely
和 作为 远的 作为 我们的 争论 是 担心的 它 做 不是 事情 如何 错误地
[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [ɔ:(r)] [wɒt] [greɪn][ɒv; əv]['æktʃuəl] [tru:θ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
they have been instructed or what grain of actual truth there may be in the
他们 有 到过 指示 或者 什么 粮食 的 实际的 真相 那里 可能 是 在 这
[kən'tenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .

就我们的论点而言，他们被灌输了多少错误的观念，或者这种说法中可能包含多少真理，都无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɔrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [br'li:v] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ;
The point is that the vast majority of them believe this to be true ;
这 观点 是 那 这 广阔的 多数 的 他们 相信 这 到 是 真的 ;
关键在于，他们中的绝大多数人都认为这是真的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] , [diə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
and they too , dear children ,
和 他们 也 , 亲爱的 孩子们 ,

还有他们, 亲爱的孩子们,

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑ:rθs] [ænd; ənd][hoʊmz] — [ðeɪ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)]
are giving their lives for their hearths and homes — they too are
是 给予 他们的 生活 为了 他们的 壁炉 和 房屋 — 他们 也 是
[ˈli:dɪŋ] [ðɪs] [ˈhertfl] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][maɪnz] ,
leading this hateful existence in trenches and mines ,
领导 这 可恶 存在 在 战壕 和 矿井 ,

他们为了保卫家园献出了生命——他们也同样在战壕和地雷中过着这种充满仇恨的生活。

[kɔ:ld] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɒnʃəns] ,
called to it by what seems to them a good conscience ,
称为 到 它 经过 什么 似乎 到 他们 一个 好的 良心 ,

他们认为自己是出于良心才这样做的。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ˈɒnwəd] ([ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][left][æt; ət][həʊm]) [ɪn][ðə; ðɪ]
and carried onward (in company with those they have left at home) in the
和 携带 向前 (在 公司 和 那些 他们 有 左边 在 家) 在 这
[mæd] [ˈmɪlreɪs] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
mad millrace of public opinion .
疯狂的 磨坊水渠 的 民众 观点 .

然后（与留在家里的人们一起）在疯狂的舆论洪流中继续前行。

[haʊˈevə(r)][wi:; wi] [meɪ] , [bleɪm] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:mən] [haɪ] [kəˈmɑ:nd] — [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wi:; wi]
However we may , blame the German High Command — and certainly we
然而 我们 可能 , 责备 这 德语 高的 命令 — 和 当然 我们
[mʌst; məst] [bleɪm] [ðəʊz] [ɪn][ˈpaʊə(r)] ,
must blame those in power ,
必须 责备 那些 在 力量 ,

然而，无论我们如何指责，都应该谴责德国最高统帅部——当然，我们更应该谴责那些当权者。

[hu:] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpiəriəd] [dɪˈlɪbəɪtli] [prɪˈpeəd] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,
who over such a long period deliberately prepared this war ,
WHO 超过 这样的 一个 长的 时期 故意地 准备 这 战争 ,

是谁蓄意策划了这场战争这么长时间？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔ:ntʃt] [aɪ ˈti:][əˈpɒn] [ˈjʊərəp] .
and at the last so suddenly launched it upon Europe .
和 在 这 最后的 所以 突然 发射 它 之上 欧洲 .

最后，它突然席卷了欧洲。

[haʊˈevə(r)][wi:; wi] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:mən] [haɪ] [kəˈmɑ:nd] ,
However we may blame the German High Command ,
然而 我们 可能 责备 这 德语 高的 命令 ,

然而，我们或许应该将责任归咎于德国最高统帅部。

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈri:əli] [ɡreɪt] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:mi]
we cannot refuse to acknowledge the really great qualities of their general Army
我们 不能 拒绝 到 承认 这 真的 伟大的 品质 的 他们的 一般的 军队
:
:
:
:

我们不能否认他们军队的卓越品质：

[ɪts][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] , [ɪts] [ˌvɜ:səˈtɪləti] [ænd; ənd] [rɪˈsɔ:s] .
its extraordinary courage and devotion , its versatility and resource .
它是 非凡的 勇气 和 虔诚 , 它是 多功能性 和 资源 .

它非凡的勇气和奉献精神，它的多才多艺和足智多谋。

[æz; əz][tu:; tə][its] [ˈgʊdˈhɑ:tid] ,
As to its goodheartedness ,
作为 到 它是 善良 ,

至于它的善良本性，
[ðæt][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈstɔ:riz] [ɒv; əv] [spɒnˈteɪniəs] [ˈfrendlɪnəs] [[əʊn] [baɪ][ðə; ði]
that is proved by the endless stories of spontaneous friendliness shown by the
那 是 已证实 经过 这 无尽的 故事 的 自发的 友善 所示 经过 这
[ˈdʒɜ:mən] [tru:ps] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈenəmi:z] ,
German troops even to their enemies ,
德语 军队 甚至 到 他们的 敌人 ,
德国军队甚至对敌人也表现出自发的友好态度，这样的例子不胜枚举，足以证明这一点。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ræˈprɒʃm̩; ræˈprəʊʃm̩][ɒn] [əˈkeɪzɪz] , [ðə; ði] [ˈsʌkə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] , [ðə; ði]
the individual rapprochements on occasions , **the succour to the wounded** , **the**
这 个人 和解 在 场合 , 这 救助 到 这 受伤 , 这
[ˈkrɪsməs] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˌselɪˈbreɪʃn] ,
Christmas songs and celebrations ,
圣诞节 歌曲 和 庆祝活动 ,
个别人士之间的和解，对伤者的救助，圣诞歌曲和庆祝活动，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ədˈvɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈklʌmɪŋ] [fɜ:st][frɒm; frəm][ðə; ði]
and by the fact of advances of this kind so often coming first from the
和 经过 这 事实 的 进展 的 这 种类 所以 经常 未来 第一的 从 这
[ˈdʒɜ:mən][saɪd] .
German side .
德语 边 .

而且，这类进展往往首先来自德国方面。
[æz; əz][tu:; tə][its] [gʊd] [sens] , [ðæt] [ˈelɪmənt] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈwɒntɪŋ] .
As to its good sense , **that element certainly has not been wanting** .
作为 到 它是 好的 感觉 , 那 元素 当然 有 不是 到过 想要 .
至于它的合理性，这一点它当然并不缺乏。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:riz] - [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd [æz; əz] [ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]
Among the stories ' above - mentioned as coming from the Front is one which I
之中 这 故事 - 多于 - 提及 作为 未来 从 这 正面 是 一 哪个 我
[hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪz] [tru:] .
have every reason to believe is true .
有 每一个 原因 到 相信 是 真的 .
在上述来自前线的报道中，有一个消息我有充分的理由相信是真的。

[ðə; ði][ˈsæksnz][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈtrentʃɪz] [ˈθɜ:ti] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:ti] [jɑ:rdz] [əˈweɪ] ,
The Saxons one day , in their trenches thirty or forty yards away ,
这 撒克逊人 一 天 , 在 他们的 战壕 三十 或者 四十 码 离开 ,
有一天，撒克逊人在三四十码外的战壕里，
[pʊt][ʌp][ə; eɪ] [ˈblækbɔ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] !
put up a blackboard on which was written : " The English are fools !
放 向上 一个 黑板 在 哪个 曾是 书面 : " 这 英语 是 傻瓜 !
竖起一块黑板，上面写着：“英国人都是傻瓜！ ”

" [ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈpepəd] [wɪð] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd][went] [draʊn] .
" **The board was of course peppered with bullets** , **and went down** .
" 这 木板 曾是 的 课程 胡椒 和 子弹 , 和 去 溺水 .
“木板当然被子弹打得千疮百孔，然后沉入了水里。”

[ˈprez(ə)ntli][aɪ ˈti:] [,ri:əˈpiə] [wɪð] " [ðə; ði] [frɛntʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] !
Presently it reappeared with " The French are fools !
目前 它 再次出现 和 " 这 法语 是 傻瓜 !
现在它又出现了，内容是“法国人都是傻瓜！ ”

" ['rɪt(ə)n] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
" written on it :
" 书面 在 它 :

上面写着。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈdju:li] [ˈpepəd] [əˈgen][,aɪ 'ti:][went] [daʊn] , [ænd; ənd][keɪm] [ʌp] [wɪð] " [ðə; ði] [ˈrʌʃnz]
Being duly peppered again it went down , and came up with " The Russians
存在 正式地 胡椒 再次 它 去 向下 , 和 来了 向上 和 " 这 俄罗斯人
[ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] !
are fools !
是 傻瓜 !

再次遭到猛烈抨击后，它倒下了，并说出了“俄罗斯人都是傻瓜！”

" [seɪm] [ˈtri:tmənt] .
" Same treatment .
" 相同的 治疗 :

“待遇相同。”

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [bɔ:d] , [əˈprɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] , [ləʊ] !
But when it , or a similar board , appeared for the fourth time , lo !
但 什么时候 它 , 或者 一个 相似的 木板 , 出现 为了 这 第四 时间 , 洛 !
但是，当它或类似的棋盘第四次出现时，瞧！

[ðə; ði][ɪnˈskɪp](ə)n][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [ˈɒstriənz] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] ! " ; [ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [əˈprɪəd]
the inscription was " The Austrians are fools ! " ; and when it appeared
这 题词 曾是 " 这 奥地利人 是 傻瓜 ! " ; 和 什么时候 它 出现
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
for the fifth time ,
为了 这 第五 时间 ,

碑文上写着“奥地利人都是傻瓜！”；当它第五次出现时，

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] ! " ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fu:lz] !
" The Germans are fools ! " ; and the sixth time , " We are all fools !
" 这 德国人 是 傻瓜 ! " ; 和 这 第六 时间 , " 我们 是 全部 傻瓜 !
“德国人都是傻瓜！”；第六次，“我们都是傻瓜！”

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðəə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [mʌt] [ˈbetə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I don't think there could be much better sense than that .
" 我 不 思考 那里 可以 是 很多 更好的 感觉 比 那 .

“我觉得这再明智不过了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈpɒləsi][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɔ:(r)] [ˈɡʌvənmənts] [ʃʊd; ʃəd]
And to think that the insane policy of a Government or Governments should
和 到 思考 那 这 疯狂的 政策 的 一个 政府 或者 政府 应该
[brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhəʊlsəl] [ˈslɔ:tə(r)] [pʊ; əv] [sʌt] [mi:n] [æz; əz][ɔ:l] [ði:z] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
bring about the wholesale slaughter of such mien as all these that I have
带来 关于 这 批发的 屠宰 的 这样的 面容 作为 全部 这些 那 我 有
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 :

想想看，一个或几个政府的疯狂政策竟然会导致像我所描述的这些形形色色的人遭到大规模屠杀。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][wɔ:(r)][gəʊz][ɒn] , [ðə; ði] [les] [həˈrəʊɪk][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
To think that the longer such a war goes on , the less heroic and generous
到 思考 那 这 更长 这样的 一个 战争 去 在 , 这 较少的 英勇 和 慷慨的
[,aɪ 'ti:] [brɪˈkʌmz] ,
it becomes ,
它 变成 ,

想想看，这样的战争持续的时间越长，就越不显得英勇和慷慨。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈdɒmɪneɪtɪd][baɪ][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][rɪˈvendʒ] — [baɪ][ðə; ði][wɪ][tu:; tə][skɔ:(r)][ə; eɪ]
and the more dominated by hatred and revenge — by the wish to score a
和 这 更多的 占主导地位 经过 仇恨 和 复仇 — 经过 这 希望 到 分数 一个
[ˈmɪlətri] [ˈvɪktəri] [ɔ:(r)][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][mɪə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜ:(ə)l]
military victory or the desire to secure mere political and commercial
军队 胜利 或者 这 欲望 到 安全的 仅仅 政治的 和 商业的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantages .
优势 .

而那些被仇恨和复仇所支配的人——那些渴望取得军事胜利或渴望获得单纯的政治和商业利益的人——则更加如此。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈneɪnz] [hu:] [kənˈsɪdə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈsɪvəlaɪzd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] [ˈæktɪŋ] :
To think that nations who consider themselves civilized should be thus acting :
到 思考 那 国家 WHO 考虑 他们自己 文明 应该 是 因此 表演 :
认为自诩文明的国家应该如此行事:

[səʊ] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [pʊ; əv][hju:ˈmænəti] [ðæt] [ˈbʊf(ə)n][ɪn][ˈɔ:də(r)]
so contrary to the natural laws and instincts of humanity that often in order
所以 相反 到 这 自然的 法律 和 本能 的 人类 那 经常 在 命令
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbeɪənət] [tʃɑ:dʒ] [men][mʌst; məst][bi:; bi] [praɪmd] [wɪð] [ˈlɪkə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [pʊ; əv]
for a bayonet charge men must be primed with liquor to the verge of
为了 一个 刺刀 收费 男人 必须 是 已准备 和 酒 到 这 边缘 的
[ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

这种做法违背了人类的自然规律和本能，以至于为了发动刺刀冲锋，人们常常需要喝得酩酊大醉。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt][gəʊ][ˈfɜ:ðə(r)] .
We need not go further .
我们 需要 不是 去 更远 .

我们无需再继续下去了。

[pʊ; əv][ðə; ði] [θri:] [ɡreɪt] [ˈneɪnz] [praɪˈmerəli] [ɪnˈvɒlvd] [ðəʊz] [ɪnˈdi:d] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]
Of the three great nations primarily involved those indeed of which we can
的 这 三 伟大的 国家 主要 涉及 那些 的确 的 哪个 我们 能
[spi:k] [məʊst] [ˈkɒnfɪdəntli] ,
speak most confidently ,
说话 最多 自信地 ,

在主要参与其中的三大国家中，我们最有把握谈论的就是这三个国家。

[ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm][best] — [aɪˈti:][ɪz][ɪnˈtɒlərəb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˈmju:tɪleɪt][ænd; ənd]
knowing them best — it is intolerable to think they should thus mutilate and
会心 他们 最好的 — 它 是 无法容忍 到 思考 他们 应该 因此 残害 和
[dɪˈstrɔɪ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
destroy each other .
破坏 每个 其他 .

我们最了解他们——想到他们竟然会互相残害和毁灭，真是令人无法容忍。

[ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] : [ˈnevə(r)] [əˈɡen] [mʌst; məst] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈhæpən] !
All we can say is : Never again must this thing happen !
全部 我们 能 说 是 : 绝不 再次 必须 这 事物 发生 !
我们只能说：这种事绝不能再次发生！

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [dred] [kɔɪl][ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡlmənt] , [ænd; ənd] , [wɒt] [aɪˈti:]
When one thinks of the whole dread Coil and Entanglement , and , what it
什么时候 — 思考 的 这 所有的 恐惧 线圈 和 纠缠 , 和 , 什么 它
[ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ,
is for ,
是 为了 ,

当人们想到整个可怕的“盘绕与纠缠”，以及它存在的意义时，

[ðə; ði][maɪnd] [ri:lz] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
the mind reels in despair .
这 头脑 卷轴 在 绝望 ；

绝望的思绪翻涌。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] [skɪl] ,
When one thinks of the marvellous scientific ingenuity and skill ,
什么时候 一 思考 的 这 奇妙 科学 独创性 和 技能 ；

当人们想到那些令人惊叹的科学创造力和技巧时，

[daɪ'rektrɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk][ˌkɒns(ə)n'treɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][wʌn] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] .
directed in a kind of diabolic concentration on the one purpose of slaughter .
指导 在 一个 种类 的 魔鬼般的 专注 在 这 一 目的 的 屠宰 ；

以一种近乎魔鬼般的专注，专注于屠杀这一唯一目的。

[ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ɡʌnz] , [ðə; ði] - . - , [weɪɪŋ] - [tʌnz] [ə'pi:s] ,
Of the huge guns , the 12 . 5's , weighing 40 tons apiece ,
的 这 巨大的 枪支 ； 这 - . - , 称重 - 吨 一块 ；

这些巨型火炮中，12.5英寸炮每门重达40吨，

[ænd; ənd] [bɒkst] [ænd; ənd][ˈraɪflɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈnaɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]
and boxed and rifled to the nicety of the thousandth part of an
和 盒装 和 步枪 到 这 友善 的 这 千分之一 部分 的 一个
[ɪntʃ] ([aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [æt; ət] ['ʃeɪlɪd]) .
inch (I have watched them being made at Sheffield) .
英寸 (我 有 观看 他们 存在 制成 在 谢菲尔德) ；

并且装箱和膛线加工精确到千分之一英寸（我曾在谢菲尔德亲眼目睹它们的制造过程）。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] - [ɪn] .
Of the larger 15 in .
的 这 更大的 - 在 ；

较大的 15 英寸

[ɡʌnz] , [wɪð] [reɪndʒ][ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - [maɪlz] ,
guns , with range of 13 or 14 miles ,
枪支 ； 和 范围 的 - 或者 - 英里 ；

射程为13或14英里的火炮

[səʊ] ['ækjərət] [ðæt][ðə; ði] [felz] [θrəʊn] [æt; ət][ðæt] ['dɪstəns] [wɪl] ['di:vɪəɪt] ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
so accurate that the shells thrown at that distance will deviate hardly a couple of
所以 准确的 那 这 贝壳 抛掷 在 那 距离 将要 偏离 几乎 一个 夫妻 的
[jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔ:(r)][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
yards to the right hand or the left of their line of fire (and in the
码 到 这 正确的 手 或者 这 左边 的 他们的 线 的 火 (和 在 这
[ˈdʒʌtlənd][ˈbæt(ə)l][ðə; ði]['faɪəɪŋ][ˈəʊpənd][æt; ət] ['nɪəli] - [maɪlz]) .
Jutland battle the firing opened at nearly 11 miles) .
日德兰半岛 战斗 这 射击 打开 在 几乎 - 英里) ；

精度非常高，以至于从那个距离投掷的炮弹只会偏离射击线左右几码（在日德兰海战中，开火距离接近 11 英里）。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)][ɡʌnz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktrɪd] .
Of the still larger guns even now being constructed .
的 这 仍然 更大的 枪支 甚至 现在 存在 建造 ；

甚至还有正在建造的更大口径的火炮。

[ɒv; əv][ðə; ði] [felz] [ðəm'selvz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fju:] [paʊndz] [tu:; tə] ['nɪəli] , [ə; eɪ][tʌn] [ɪn]
Of the shells themselves varying from a few pounds to nearly , a ton in
的 这 贝壳 他们自己 变化 从 一个 很少 磅 到 几乎 ； 一个 吨 在
[wert] ,
weight ,
重量 ；

这些贝壳本身的重量从几磅到近一吨不等。

[ænd; ənd][səʊ] ['delɪkətli] ['fæɪ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði]['məʊmənt][pʊ; əv][ðeə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][kæn; kən][bi; bi]
and so delicately fashioned that the moment of their explosion can be
和 所以 轻柔地 造型 那 这 片刻 的 他们的 爆炸 能 是
['pɒzətɪvli] [taɪmd][tu; ; tə][ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t][pʊ; əv][ə; eɪ]['sekənd] :
positively timed to the tenth part of a second :
积极地 定时 到 这 第十 部分 的 一个 第二 :
它们的构造如此精巧，以至于爆炸的瞬间可以精确到十分之一秒：

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [pʊ; əv][ðə; ði][,ɪndʒə'nju:əti][pʊt][ˈɪntu:] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] ,
When one thinks of the ingenuity put into aeroplanes and airships ,
什么时候 一 思考 的 这 独创性 放 进入 飞机 和 飞艇 ,
人们一想到飞机和飞艇所蕴含的创造力，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu; ; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [pʊ; əv][laɪf] ;
and almost entirely with a view to the destruction of life ;
和 几乎 完全 和 一个 看法 到 这 破坏 的 生活 ;
几乎完全是为了毁灭生命；

[pʊ; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mæɪtɪk] ['striəriŋ] [pʊ; əv] [ˌsʌbmə'ri:n] [tɔ:'pi:dəʊz] [baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv][d'ʒaɪrəskəʊps] ,
Of the automatic steering of submarine torpedoes by means of gyroscopes ,
的 这 自动的 转向 的 潜艇 鱼雷 经过 方法 的 陀螺仪 ,
利用陀螺仪实现潜艇鱼雷的自动转向，

[səʊ] [ðæt] [wen] ['di:viəɪtɪd] [baɪ]['eni]['ɒbstək(ə)l][ɔ:(r)][æksɪdənt][frəm; frəm][ðeə(r)][set] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɪl]
so that when deviated by any obstacle or accident from their set course they will
所以 那 什么时候 偏离 经过 任何 障碍 或者 事故 从 他们的 放 课程 他们 将要
['æktʃuəli] [rɪ'tɜ:n] [pʊ; əv] [ðəm'selvz] [tu; ; tə][ðæt] [kɔ:s] [ə'gen] ;
actually return of themselves to that course again ;
实际上 返回 的 他们自己 到 那 课程 再次 ;
因此，当它们因任何障碍或意外而偏离既定路线时，实际上会自行返回到该路线上；

[pʊ; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['dju:əl][ˈgəʊɪŋ][pʌn][ɪn]['eni][wʌn] ['kʌntri] [br'twi:n] ['ɑ:mə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd]
Of the everlasting duel going on in any one country between armour plates and
的 这 永恒 决斗 去 在 在 任何 一 国家 之间 盔甲 盘子 和
[prə'dʒektɪl] [bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [ˈɔ:lweɪz] [br'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:mə(r)] [pleɪts] [pʊ; əv][wʌn][fɜ:m][ænd; ənd]
projectiles but of course always between the armour plates of one firm and
抛射物 但 的 课程 总是 之间 这 盔甲 盘子 的 一 公司 和
[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [pʊ; əv][ə'nʌðə(r)] ([sɪns] ['ɒbvɪəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][wʌn][fɜ:m][tu; ; tə] [pru:v] [ɪts] [əʊn]
the projectiles of another (since obviously for any one firm to prove its own
这 抛射物 的 其他 (自从 明显地 为了 任何 一 公司 到 证明 它是自己的
[ɪn,fɪəri'bræti][ɪn]['aɪðə(r)][laɪn] [wʊd] [bi; bi][bæd] ['bɪznəs]) !
inferiority in either line would be bad business) !
自卑 在 任何一个 线 会 是 坏的 商业) !

在任何国家，装甲板和炮弹之间都存在着永无休止的较量，当然，这种较量总是发生在一家公司的装甲板和另一家公司的炮弹之间（因为很明显，任何一家公司如果证明自己在任何一个方面都处于劣势，那将是糟糕的生意）！

[pʊ; əv][ðə; ði][,kɒmpə'tɪ(ə)n]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn]['prəʊɡres] [br'twi:n] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [fɔ:(r); fə(r)]
Of the competition even now in progress between the Russian universities for
的 这 竞赛 甚至 现在 在 进步 之间 这 俄语 大学 为了
[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spləʊsɪv][ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [gæs][mɔ:(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]
the invention of a new explosive or a new gas more devastating than any
这 发明 的 一个 新的 爆炸物 或者 一个 新的 气体 更多的 毁灭性的 比 任何
[ˌhɪðə'tu:] [prə'dju:st] ;
hitherto produced ;
迄今为止 生产 ;
目前，俄罗斯各大学之间仍在进行着一场竞赛，旨在发明一种比以往任何炸药或气体都更具破坏性的新型炸药或新型气体；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪti] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ɒv; əv][,saɪən'tɪfɪk][ˈɛkspɜːts] ['sɪtɪŋ] ['pɜːmənəntli] [ɪn]
Of the weighty Advisory Committee of scientific Experts sitting permanently in
的 这 重 咨询 委员会 的 科学 专家 坐着 永久的 在
['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði]
Britain for the discussion and handling of the technical problems of the
英国 为了 这 讨论 和 处理 的 这 技术的 问题 的 这
[wɔː(r)];
War ;
战争 ;

在英国常驻的由科学专家组成的重量级咨询委员会，负责讨论和处理战争中的技术问题；

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃ(ə)r][ɒv; əv]
When one thinks of what a Paradise all this ingenuity , all this expenditure of
什么时候 一 思考 的 什么 一个 天堂 全部 这 独创性 , 全部 这 支出 的
['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,
labour and treasure ,
劳动 和 宝藏 ,

人们一想到这是多么美好的天堂，需要如此多的智慧、如此多的劳动和财富投入，

[maɪt] [meɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmɔːt(ə)l] [ɜːθ] — [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] ['diːsntli] [ɪm'plɔɪd] ;
might make of our mortal Earth — if it were only decently employed ;
可能 制作 的 我们的 凡人 地球 — 如果 它 是 仅有的 体面地 受雇 ;

如果能合理利用，我们这颗脆弱的地球或许能成为我们未来的生活；

[ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'ləʊn][hæz; həz] [ɔːl'reɪdi] [spɛnt][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['evri]
That Great Britain alone has already spent on the War enough to provide every
那 伟大的 英国 独自的 有 已经 花费 在 这 战争 足够的 到 提供 每一个
['fæməli][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv]
family in the whole kingdom with a comfortable cottage and an acre of
家庭 在 这 所有的 王国 和 一个 舒服的 小屋 和 一个 英亩 的
[lənd] ;
land ;
土地 ;

仅大不列颠一国在战争上的花费就已经足以让全国每个家庭都拥有一栋舒适的小屋和一英亩土地；

[wen] ['fɜːðə(r)][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][mə'tɪəriəl][ðeə(r)][ɪz] ,
When further one thinks of all the mass of human material there is ,
什么时候 更远 一 思考 的 全部 这 大量的 的 人类 材料 那里 是 ,
当我们进一步想到人类物质的总量时，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'reɪdi] [dɪ'skraɪbd] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kwɒləti] ,
such as we have already described — of the very finest quality ,
这样的 作为 我们 有 已经 描述 — 的 这 非常 最好的 质量 ,
正如我们之前描述的那样——品质上乘，

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪtɪz] " [ðə; ði][sʌn][ˈevə(r)] [fɒn]
and fit to build the most splendid races and cities " the sun ever shone
和 合身 到 建造 这 最多 灿烂 种族 和 城市 " 这 太阳 曾经 闪耀
[ə'pɒn] " — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈʌtəli] ['sensləs] [p'ɜːpəsɪz] ;
upon " — and then that it is being used for these utterly senseless purposes ;
之上 " — 和 然后 那 它是 存在 用过的 为了 这些 完全地 无意义的 目的 ;

它本应是建造“太阳照耀过的最辉煌的种族和城市”的理想之地——而现在却被用于这些完全没有意义的目的；

[haʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] !
How heart - rending the waste and the folly !
如何 心 - 渲染 这 浪费 和 这 蠢事 !
多么令人痛心的浪费和愚蠢！

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] !
How disgusting the sin of those who are responsible !
如何 令人作呕 这 罪 的 那些 WHO 是 负责的 !
那些罪魁祸首的罪行多么令人作呕！

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ˈʊəli; ˈɔ:li][ðə; ði] [ˈɑ:miz] [ðəmˈselvz] [ʊv; əv] [ði:z] [θri:] [ˈkʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)]
But to - day surely the armies themselves of these three countries are
但 到 - 天 一定 这 军队 他们自己 的 这些 三 国家 是
[brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] [rɪˈʊʒən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdæŋɡld] [brɪˈfɔ:(r)] [ðen] [səʊ] [lɒŋ]
beginning to see through the illusions which have been dangled before then so long
开始 到 看 通过 这 幻觉 哪个 有 到过 悬挂着 前 然后 所以 长的
[baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ˈpaʊə(r)] — [ðə; ði] " [maɪ] - [ˈkʌntri] — [raɪt] - [ɔ:(r)] - [rɒŋ] " [kaɪnd][ʊv; əv]
by those in power — the " My - country — right - or - wrong " kind of
经过 那些 在 力量 — 这 " 我的 - 国家 — 正确的 - 或者 - 错误的 " 种类 的
[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [bi:n] [iˈvəʊkt] [əˈʊnli][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]
Patriotism which has so often been evoked only in order to serve the
爱国主义 哪个 有 所以 经常 到过 唤起 仅有的 在 命令 到 服务 这
[plɒts][ʊv; əv][ˈpraɪvət] [ˈski:mə] ；
plots of private schemers ；
图表 的 私人的 阴谋家 ；

但如今，这三个国家的军队肯定已经开始看穿那些当权者长期以来兜售的幻想——“我的祖国——无论对错”的爱国主义，这种爱国主义常常被唤起，只是为了服务于私人阴谋家的阴谋；

[deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʊəli; ˈɔ:li] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [daɪˈrektɪŋ] [ʊv; əv] [stet] - [ˈpɒləsi][ænd; ənd]
They are surely beginning to see that the directing of State - policy and
他们 是 一定 开始 到 看 那 这 导演 的 状态 - 政策 和
[ˈfɒrən] [rɪˈleɪ(ə)nz][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋɡə(r)][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʊv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈhaɪbɔ:n]
foreign relations must no longer be left in the hands of a few highborn
外国的 关系 必须 不 更长 是 左边 在 这 双手 的 一个 很少 出身高贵
[ˈdɪpləmæts] ([ˈməʊstli] [ɪɡnərənt] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈmɒd(ə)n] [wɜ:ld] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [deɪ] [lɪv; laɪv]) ,
diplomats (mostly ignorant of the actual modern world amid which they live) ,
外交官 (大多 无知 的 这 实际的 现代的 世界 之中 哪个 他们 居住) ,
他们肯定开始意识到，国家政策和外交关系的指导权不应再掌握在少数出身高贵的（大多对他们所处的现代世界一无所知的）外交官手中。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈskru:təni][ænd; ənd] [sɜ:ˈveɪləns] [baɪ][ðə; ði]
but must be subject to the severest scrutiny and surveillance by the
但 必须 是 主题 到 这 最严重 审查 和 监视 经过 这
[pi:p(ə)] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [reprɪˈzentətɪvz] ；
people at large and their representatives ；
人们 在 大的 和 他们的 代表 ；
但必须接受广大人民及其代表的最严格审查和监督；

[deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪf] [ˈkʌrɪdʒ] , [drɪˈvəʊʃn] [tu:; tə][æn; ən][aɪˈdɪə] ,
They are beginning to see that if courage , devotion to an Idea ,
他们 是 开始 到 看 那 如果 勇气 , 虔诚 到 一个 主意 ,
他们开始意识到，如果拥有勇气和对理念的奉献精神，

[lʌv] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɔ:(r)][ˈmʌðə(r)] - [lənd] , [frɪˈdeləti] [ʊv; əv] [ˈkɒmreɪd] [tu:; tə] [ˈkɒmreɪd] ,
love of the Father - or Mother - land , Fidelity of comrade to comrade ,
爱 的 这 父亲 - 或者 母亲 - 土地 , 富达 的 同志 到 同志 ,
[ɪˈfɪ(ə)nsi] , [ˈdeəriŋ][ɪn] [ədˈventʃə(r)] ,
Efficiency , daring in Adventure ,
效率 , 大胆 在 冒险 ,
爱国情怀，同志情谊，效率，冒险精神

[ɪɡˈzæktnəs] [ɪn] [ˌɔ:gənaɪˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ,
exactness in Organization , and so forth ,
精确 在 组织 , 和 所以 前进 ,
组织上的精确性等等，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [greɪt]
are the qualities which in the past have made the profession of arms great
是 这 品质 哪个 在 这 过去的 有 制成 这 职业 的 武器 伟大的
[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ,
and glorious ,
和 辉煌 ,

正是这些品质，在过去使军人这一职业变得伟大而光荣。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ði:z] ['veri] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ænd; ənd] [i'vəʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
it is these very qualities which will be demanded and evoked for all
它 是 这些 非常 品质 哪个 将要 是 要求 和 唤起 为了 全部
['fju:tʃə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fri:] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
future time in the great free armies of Industry .
未来 时间 在 这 伟大的 自由的 军队 的 行业 .

正是这些品质，在未来的时代里，伟大的自由工业大军将会一直需要和运用它们。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪlɪtəɪzəm][æz; əz][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
For with the cessation of Militarism as the leading principle of national
为了 和 这 停止 的 军国主义 作为 这 领导 原则 的 国家的
[laɪf][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ðə; ði][,lɪbə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndəstri] — [els] [ðə; ði][lɑ:st] [stetɪ] [ɒv; əv]
life must inevitably come the liberation of Industry — else the last state of
生活 必须 不可避免地 来 这 解放 的 行业 — 别的 这 最后的 状态 的
['aʊə(r)] [sə'saɪətɪz] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] .
our societies will indeed be worse than the first .
我们的 社会 将要 的确 是 更糟 比 这 第一的 .

因为随着军国主义作为国家生活主导原则的终结，工业的解放必然到来——否则，我们社会的最终状态必将比最初状态更糟。

['tru:li][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndəstri] [æz; əz][aɪ'ti:][hæz; həz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz]
Truly there is nothing very exhilarating about Industry as it has in modern times
真的 那里 是 没有什么 非常 令人振奋 关于 行业 作为 它 有 在 现代的 时代
[bi:n] [kən'si:vd] ,
been conceived ,
到过 构思 ,

事实上，现代人所理解的工业并没有什么令人振奋的地方。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɒt][,ɔ:ltə'geðə(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
and one does not altogether wonder that all down the centuries the man with the
和 — 做 不是 共 想知道 那 全部 向下 这 几个世纪 这 男人 和 这
[sɔ:d] [hæz; həz] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] ,
sword has despised the man with the hoe ,
剑 有 被鄙视的 这 男人 和 这 锄 ,

难怪几个世纪以来，持剑之人一直鄙视持锄之人。

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bi:n] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slɛɪv] .
since the latter has generally been little better than a slave .
自从 这 后者 有 一般来说 到过 小的 更好的 比 一个 奴隶 .

因为后者通常与奴隶没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['leɪbə(r)][ɪz] [fri:d] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [wen] [wʌns][aɪ'ti:] [fri:z] [ɪt'self] — [frɒm; frəm]
But when once Labour is freed — or rather when once it frees itself — from
但 什么时候 一次 劳动 是 自由 — 或者 相当 什么时候 一次 它 自由 本身 — 从
[ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] ,
the thraldom ,
这 奴役 ,

但是，一旦工党摆脱了奴役——或者更确切地说，一旦它摆脱了奴役——

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] ,
of the old Feudal system ,
的 这 老的 封建 系统 ,

旧封建制度的

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɪəf(ə)l][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈkæpɪtəlɪzəm] — [wen] [wʌns][,aɪ ˈtiː]
and finally from the fearful burden of modern Capitalism — when once it
和 最后 从 这 可怕 负担 的 现代的 资本主义 — 什么时候 一次 它
[kæn; kən][lɪft][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kənˈstrʌktɪv] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [səˈsaɪəti]
can lift its head and see the great constructive vision of the new society
能 举起它是 头 和 看 这 伟大的 建设性的 想象 的 这 新的 社会
[wɪtʃ] [əˈweɪts][,aɪ ˈtiː] — [ðen] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [pəˈsiːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɒlətɪz] [wiː; wi]
which awaits it — then surely it will perceive that all the great qualities we
哪个 等待 它 — 然后 一定 它 将要 感知 那 全部 这 伟大的 品质 我们
[hæv; həv] [nemd] [æz; əz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ðə; ði][əʊld] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈwɔːfeə(r)] ,
have named as exhibited in the past in the old destructive Warfare ,
有 命名 作为 展出 在 这 过去的 在 这 老的 破坏性的 战争 ,
最后, 当现代资本主义摆脱可怕的重负, 能够抬起头来, 看到等待着它的伟大建设性的新社会愿景时, 它一定会意识到, 我们列举的所有伟大品质, 都曾在过去的破坏性战争中展现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
and now become the splendid heritage of the peoples of Europe ,
和 现在 变得 这 灿烂 遗产 的 这 人民 的 欧洲 ,
如今, 它们已成为欧洲人民的辉煌遗产。

[wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]
will be necessary and will have a field for their exercise in the
将要 是 必要的 和 将要 有 一个 场地 为了 他们的 锻炼 在 这
[brɪˈnefɪs(ə)nt] [kənˈstrʌktɪv] [ˈkɒŋkwests] [ɒv; əv][ˈnertʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv]
beneficent constructive conquests of Nature and the building up on Earth of
仁慈的 建设性的 征服 的 自然 和 这 建筑 向上 在 地球 的
[ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [driːm]
that great City of the Sun which for so many ages has been the dream
那 伟大的 城市 的 这 太阳 哪个 为了 所以 许多 年龄 有 到过 这 梦
[ænd; ənd][,ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .
and inspiration of Man .
和 灵感 的 男人 .

这将是必要的, 并且将为他们在有益的建设性征服自然和在地球上建设伟大的太阳之城（这在漫长的岁月中一直是人类的梦想和灵感）方面进行实践的领域。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæd][ˈwɔːfeə(r)][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [seɪ] [ðɪs] [ˈəʊdiəs] [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən]
And of the old mad Warfare it will then say This odious and inhuman
和 的 这 老的 疯狂的 战争 它 将要 然后 说 这 令人厌恶的 和 不人道
而对于那场古老的疯狂战争, 它会说: 这是令人憎恶且毫无人性的。

[θɪŋ] [mʌst; məst][ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈgen] !
Thing must never be again !
事物 必须 绝不 是 再次 !
这件事绝不能再发生了!
[ɪn] [kənˈkluːʒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] :
In conclusion , and to look to the future :
在 结论 , 和 到 看 到 这 未来 :
总之, 展望未来:

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [ˈəʊnli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
I think we may see that the new conception of life will only come through the
我 思考 我们 可能 看 那 这 新的 概念 的 生活 将要 仅有的 来 通过 这
[ˈpiːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈneiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hʌskz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪpləˈmætɪk] ,
peeling off in the various nations of the old husks of the diplomatic ,
剥落 离开 在 这 各种各样的 国家 的 这 老的 谷壳 的 这 外交 ,
我认为我们或许会看到, 只有各国剥离旧外交的外壳, 新的生活观念才会出现。

[ˈmɪlətri] , [ˈli:g(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈklɑːsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈæntɪkweɪtɪd] , [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd]
military , legal , and commercial classes , with their antiquated , narrow - minded
军队 , 合法的 , 和 商业的 课程 , 和 他们的 过时的 , 狭窄的 - 有思想
[ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] .
and profoundly .
和 深刻地 .

军事、法律和商业阶层，他们思想陈旧、狭隘且根深蒂固。

[ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] [ˈstændədz] — [ðəʊz] [hʌskz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [rɪˈstrɪktɪd]
irreligious and inhuman standards — those husks which have so long restricted
无宗教信仰者 和 不人道 标准 — 那些 谷壳 哪个 有 所以 长的 受限制的
[ænd; ənd][ˈstræŋgjuːleɪtɪd][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [laɪf] [wɪˈðɪn] .
and strangled the growing life within .
和 被勒死 这 生长 生活 之内 .
不信教、不人道的标准——这些空壳长期以来限制和扼杀了其中正在成长的生命。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] ([ðæt] [ɪz] ,
It will only come with the determination of the workers (that is ,
它 将要 仅有的 来 和 这 决心 的 这 工人 (那 是 ,
这只有在工人的决心下才能实现（也就是说，

[ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi]) [tuː; tə][prəˈdjuːs] [θɪŋz] [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈprɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ,
of everybody) to produce things useful , profitable , and beautiful ,
的 大家) 到 生产 事物 有用 , 有利可图 , 和 美丽的 ,
让所有人都能生产出有用、有利可图、美观的产品。

[ɪn] [friː] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][siːˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] — [θɪŋz] [ˈjuːsf(ə)l][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [dɪˈlɪbərətli] [meɪd]
in free and rational co - operation — things useful because deliberately made
在 自由的 和 合理的 合作 - 手术 — 事物 有用 因为 故意地 制成
[fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
for use ,
为了 使用 ,
在自由和理性的合作中——有用的东西是因为它们是特意使用而制造的，

[θɪŋz] [ˈprɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
things profitable for all because not made for the gain of the few ,
事物 有利可图 为了 全部 因为 不是 制成 为了 这 获得 的 这 很少 ,
让所有人都能受益的事物，而不是为少数人谋利而创造的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [rɔːt] [ˈɪntuː][ðeə(r)]
and things beautiful because of the joy and gladness wrought into their
和 事物 美丽的 因为 的 这 喜悦 和 欢乐 锻 进入 他们的
[ˈveri] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
very production .
非常 生产 .
事物之所以美好，是因为其生产过程中融入了喜悦和快乐。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] [ˈpiːlɪŋ] [ɒf] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,
Simultaneously with this peeling off , of the Old , and disclosure of the New ,
同时地 和 这 剥落 离开 , 的 这 老的 , 和 披露 的 这 新的 ,
与此同时，旧的被剥离，新的被揭示出来。

[wɪl] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [əˈpɪə(r)] — [ɪnˈdiːd] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeɪp] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv]
will of necessity appear — indeed it is taking shape already the blossom of
将要 的 必要性 出现 — 的确 它是 采取 形状 已经 这 开花 的
[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsɒlɪˈdærəti][ænd; ənd][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd]
international solidarity and federation — the common cause of Humanity and
国际的 团结 和 联邦 — 这 常见的 原因 的 人类 和
[ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
of Labour liberated over the world .
的 劳动 解放 超过 这 世界 .
国际团结和联盟的花朵必将绽放——事实上，它已经初具雏形——这是全人类和世界各地解放劳工的共同事业。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [ˈprəʊses] [wi] [nɒt][məʔtʃʊə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

Naturally such process will not mature all at once .

自然 这样的 过程 将要 不是 成熟 全部 在 一次 .

当然，这个过程不会一蹴而就。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] , [bɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈwestən] [ˈneiŋz] , [ˈɪŋɡlənd] , [frɑ:ns] , [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm] ,

It may , bit that the four Western nations , England , France , Italy and Belgium ,

它 可能 , 少量 那 这 四 西 国家 , 英格兰 , 法国 , 意大利 和 比利时 ,

也许吧，但四个西方国家，英国、法国、意大利和比利时，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:trəl] [stɜ:ts] ,

combining with some of the neutral States ,

结合 和 一些 的 这 中性的 各州 ,

与一些中立国联合起来，

[wɪl] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ði][fɜ:st][ˌjʊərəˈpi:ən] - [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][ˈnju:kliəs][ɒv; əv][ə; eɪ]

will constitute the first European Federationor at any rate the nucleus of a

将要 构成 这 第一的 欧洲的 - 在 任何 速度 这 核 的 一个

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈdestɪnd] ,

Federation destined ,

联邦 注定 ,

这将构成第一个欧洲联邦，或者至少是未来联邦的核心。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪkˈspændz][tu:; tə] [əbˈzɔ:b] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbɔ:dəz] [ˈdʒɜ:məni] [hɜ:ˈself] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [wen]

as it expands to absorb within its borders Germany herself (of course when

作为 它 展开 到 吸收 之内 它是 边界 德国 她自己 (的 课程 什么时候

[fɪ; jɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈteɪkən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tru:ɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔ:m]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stɜ:ts] [ɪn]

she shall have taken on her true republican form) and the other States in

她 将 有 已采取 在 她 真的 共和党人 形式) 和 这 其他 各州 在

[dju:] [sækˈseɪʃ(ə)n] .

due succession .

到期的 演替 .

随着其扩张，德国本身（当然是在她成为真正的共和国之后）以及其他各邦也相继被纳入其版图。

[sʌtʃ] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˈfɜ:mli] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [maɪt] , [,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ʌnˈlaɪkli] ,

Such Federation when firmly consolidated might , it is not unlikely ,

这样的 联邦 什么时候 牢牢 合并 可能 , 它 是 不是 不太可能 ,

这样的联邦一旦稳固下来，并非不可能。

[stiɪl] [rɪˈteɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈsɪstəm] , [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

still retain for a long period a military system , of some kind ,

仍然 保持 为了 一个 长的 时期 一个 军队 系统 , 的 一些 种类 ,

仍然在很长一段时期内保留某种军事体系，

[ɪf] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd][nɒn][ˌjʊərəˈpi:ən][ˈdeɪndʒəz] ;

if only for its own protection against outlying and non European dangers ;

如果 仅有的 为了 它是自己的 保护 反对 边远 和 非 欧洲的 危险 ;

即使仅仅是为了保护自身免受外围和非欧洲危险的侵害；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪlətri] [ˈsɪstəm] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈsekənd(ə)ri] .

but that military system would be small and secondary .

但 那 军队 系统 会 是 小的 和 次要 .

但那套军事体系规模很小，而且是次要的。

[aɪˈtiː] [raɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˈdɒmɪnənt] [ɔː(r)] [ˈmedl̩səm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪlətri]
It right reasonably be no more dominant or meddlesome than the military
它 正确的 合理 是 不 更多的 主导的 或者 好事 比 这 军队
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə][hæz; həz] [biːn] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
system of China has been during the last thousand years in comparison with the
系统 的 中国 有 到过 期间 这 最后的 千 年 在 比较 和 这
[ˈmæsɪv] [ˌɪmpəˌtɜːbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈempaɪə(r)][ɪtˈself] .
massive imperturbability of the great Chinese Empire itself .
大量的 不扰动性 的 这 伟大的 中国人 帝国 本身 .

与中华帝国本身巨大的沉着冷静相比，它理应不会比中国近千年来所实行的军事制度更具支配性或干预性。

[ˈmiːnwaɪl] [let][juːˈes][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile let us remember how important it is for the future of the
同时 让 我们 记住 如何 重要的 它 是 为了 这 未来 的 这
[wɜːld] [ðæt] [iːtʃ] [ˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ɪts][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwɒləti]
world that each nation and people should be free to contribute its special quality
世界 那 每个 国家 和 人们 应该 是 自由的 到 贡献 它是 特别的 质量
[ænd; ənd][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ;
and character to the whole ;
和 特点 到 这 所有的 ;

与此同时，让我们记住，对于世界的未来而言，每个国家和人民都应该能够自由地将其独特的品质和性格贡献给整体，这一点至关重要；

[nɔː(r)][biː; bi] [ˈrɪdn̩] - [ˈəʊvə(r)] [ˈrʌfʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ;
nor be ridden - over roughshod by the others ;
也不 是 骑 - 超过 粗暴地 经过 这 其他的 ;
也不被其他人粗暴地践踏；

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjʊːt] , [ɪn] [treɪd] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [ɪts][ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪfts][ɔː(r)] [fəˈsɪlətɪz] ;
That each should contribute , in Trade or otherwise , its special gifts or facilities ;
那 每个 应该 贡献 , 在 贸易 或者 否则 , 它是 特别的 礼物 或者 设施 ;
各方都应在贸易或其他方面贡献其特殊才能或资源；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntəˈnæʃnəlaɪzəm] [wɪtʃ] [ɔːˈlredi] [ruːlɪz] [ɪn][ˈleɪbə(r)] [əˈfeəz] [ænd; ənd][ɪn]
and that the Internationalism which already rules in labour affairs and in
和 那 这 国际主义 哪个 已经 规则 在 劳动 事务 和 在
[ˈkɒməːs] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfaɪnəns][ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpi] [ænd; ənd]
Commerce and Science and Fashion and Finance and Philanthropy and
商业 和 科学 和 时尚 和 金融 和 慈善事业 和
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
Literature and Art and Music ,
文学 和 艺术 和 音乐 ,

而国际主义已经在劳工事务、商业、科学、时尚、金融、慈善、文学、艺术和音乐等领域占据主导地位，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ɪn][ˈpɒlətɪks] .
should at last be recognized in Politics .
应该 在 最后的 是 认可 在 政治 .

最终应该在政治领域得到认可。

[let] [juːˈes] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
Let us further remember how important it is that every man and woman should
让 我们 更远 记住 如何 重要的 它 是 那 每一个 男人 和 女士 应该
[ɪnˈsɪst][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [pɜːsəˈnæləti] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˈseɪkrɪd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
insist on the rights of Personality to preserve sacred his or her most
坚持 在 这 权利 的 性格 到 保存 神圣 他的 或者 她 最多
[ˈɪntɪmət] [sens] [ɒv; əv] [ˈselfnəs] [ænd; ənd][ˈdjuːti][ðə; ði] [ˈveri] ,
intimate sense of selfness and duty the very ,
亲密的 感觉 的 自我 和 责任 这 非常 ,

让我们更牢记，每个人都应该坚持人格权利，以维护其最私密的自我意识和责任感，这一点至关重要。

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .
essence of Freedom .
本质 的 自由 .

自由的本质。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Though I do not , for instance ,
尽管 我 做 不是 , 为了 实例 ,

虽然我没有, 例如,

[θɪŋk] [ðæt][ə; ei][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndə(r)][ˈeni] [kənˈdɪʃn] [ɔː(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [kæn; kən]
think that a refusal to fight under any condition or circumstance can
思考 那 一个 拒绝 到 斗争 在下面 任何 状况 或者 环境 能
[ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [tuː; tə][ɪts][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [kənˈkluːʒn] ,
reasonably be maintained to its logical conclusion ,
合理 是 维持 到 它是 逻辑 结论 ,

认为在任何条件或情况下拒绝战斗的行为都可以合理地坚持到其逻辑终点。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈɡeɪdʒ][maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ˈeni]
and though I certainly would not engage myself to refuse to fight in any
和 尽管 我 当然 会 不是 从事 我 到 拒绝 到 斗争 在 任何

[ænd; ənd] [ˈevri] [keɪs] .
and every case .
和 每一个 案件 .

当然, 我绝不会在任何情况下都拒绝应战。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[ai][duː; də] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektə, ɔb-] ([ɒv; əv] [huːm]
I do honour and respect the genuine conscientious objectors (of whom
我 做 荣誉 和 尊重 这 真的 尽责的 反对者 (的 谁

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈnʌmbəz]) [ˈveri] [sɪnˈsɪəli] .
there are great numbers) very sincerely .
那里 是 伟大的 数字) 非常 真挚地 .

我真心实意地尊重和敬重那些真正出于良心拒服兵役的人 (他们人数众多)。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] , [biː; bi] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈfædɪst] ([æz; əz] [ˈkɒnʃəns]
Some of them may , be narrow - minded and faddist (as conscience
一些 的 他们 可能 , 是 狭窄的 - 有思想 和 时髦人士 (作为 良心

[ˈɒf(ə)n][ɪz]) ,
often is) ,
经常 是) ,

他们中的一些人可能心胸狭隘、盲目追随潮流 (就像良心常常如此一样)。

[bʌt; bət][let][juː ˈes][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [biːn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd]
but let us remember that the great things of History have been initiated
但 让 我们 记住 那 这 伟大的 事物 的 历史 有 到过 启动

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈfəʊk] .
by such folk .
经过 这样的 民间 .

但我们要记住, 历史上许多伟大的事业都是由这样的人开创的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [bɑːd] [ænd; ənd][brəʊk][ðə; ði][ˌɡlædiəˈtɔːriəl] [ˌɡeɪmz] [æt; ət] [rəʊm] ; [ˌaɪ ˈtiː]
It was they who barred and broke the gladiatorial games at Rome ; it
它 曾是 他们 WHO 禁止 和 打破 这 角斗士 游戏 在 罗马 ; 它

[wɒz; wəz] [ðeɪ] ,
was they ,
曾是 他们 ,

是他们禁止并取缔了罗马的角斗士比赛; 是他们,

[hu:] , [stɪrd] [ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] " ['ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk]
who , steered the " Mayflower " across the Atlantic , and started the great Republic
WHO , 转向 这 " 五月花号 " 穿过 这 大西洋 , 和 开始 这 伟大的 共和国
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜ:ts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

是他驾驶“五月花号”横渡大西洋，建立了伟大的美利坚合众国；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] ,
And it is they ,
和 它 是 他们 ,

正是他们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒsəbli] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [si:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [spred] [ɔ:l]['əʊvə(r)]
who are possibly sowing the seed a great Movement which will spread all over
WHO 是 可能 播种 这 种子 一个 伟大的 移动 哪个 将要 传播 全部 超过
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

他们或许正在播下种子，酝酿一场将席卷整个欧洲的伟大运动。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [ɪ'no:ɡjəreɪt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['ɪərə]
and ultimately by opposing compulsory military service inaugurate a world - era
和 最终 经过 反对 强制性的 军队 服务 就职典礼 一个 世界 - 时代
[ɒv; əv] [pi:s] .
of Peace .
的 和平 .

最终通过反对强制兵役，开启了世界和平时代。

([fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'skrɪp](ə)n] [ðə; ði][kɒntɪ'nent(ə)l] [p'aʊəz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
(**For certainly , without Conscription the Continental Powers would never have**
(为了 当然 , 没有 征兵 这 大陆 权力 会 绝不 有
[brɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)])
become involved in the present war)
变得 涉及 在 这 展示 战争)

(可以肯定的是，如果没有征兵制，欧洲大陆列强绝不会卷入这场战争。)

[let] [ju: 'es] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [i:tʃ] [mæn][tu:; tə]['pɒndə(r)] [ði:z]
Let us recognize the right and the duty of each man to ponder these
让 我们 认出 这 正确的 和 这 责任 的 每个 男人 到 思考 这些
[wɜ:ld] - ['prɒ:bləmz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] :
world - problems for himself :
世界 - 问题 为了 他自己 :

让我们认识到每个人都有权利和义务自己思考这些世界性问题：

[tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
to play his part and to make his own voice heard in the solution of
到 玩 他的 部分 和 到 制作 他的 自己的 嗓音 听到 在 这 解决方案 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

在解决这些问题的过程中发挥自己的作用，并发出自己的声音。

[let] [ju: 'es] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ɒv; əv] ['saɪəns] [drɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] ,
Let us recognize the falsity of Science divorced from the Heart ,
让 我们 认出 这 虚假 的 科学 离婚 从 这 心 ,
['sɪns] [frɒm] [hɑ:t] [drɪ'vɔ:st] [fɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
让我们认清脱离心灵的科学的虚假性。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] , [æn; ən][i:kə'nɒmɪk] ,
and begin to - day to create a political , an economic ,
和 开始 到 - 天 到 创造 一个 政治的 , 一个 经济的 ,
['pɒlɪtɪkəl] ['i:kə'nɒmɪk] ,
从今天开始，创造一个政治、一个经济、

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [wɜ:lɪd] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['sætɪsfaiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and a material world which shall be the true and satisfying expression of
和 一个 材料 世界 哪个 将 是 这 真的 和 令人满意 表达 的
[ðə; ði]['ri:əl]['hju:mən][səʊl] ;
the real human soul ;
这 真实的 人类 灵魂 ;

以及一个物质世界， 它将成为人类灵魂的真实而令人满意的表达；

[let] [ju: 'es] [ək'nɒlɪdʒ] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ,
Let us acknowledge even at the last that the War may have been a ,
让 我们 承认 甚至 在 这 最后的 那 这 战争 可能 有 到过 一个 ,
让我们即使在最后也承认， 这场战争可能是一场.....

['nesəsəri] ['i:v(ə)l][tu:; tə] [fəʊ] [ju: 'es][baɪ]['kɒntrɑ:st][ðə; ði] [wei] , [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;
necessary evil to show us by contrast the way , of deliverance ;
必要的 邪恶的 到 展示 我们 经过 对比 这 方式 , 的 解救 ;
必要的恶行， 通过对比向我们展示救赎之路；

[let] [ju: 'es]['rendə(r)] , ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][,aɪ 'ti:] ;
Let us render , homage to those who have given their lives in it ;
让 我们 使成为 , 尊敬 到 那些 WHO 有 给定 他们的 生活 在 它 ;
让我们向那些为之献出生命的人们致敬；

[let][ju: 'es] [vəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][jæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ɪn][veɪn] ,
let us vow that their great sacrifice shall not be in vain ,
让 我们 发誓 那 他们的 伟大的 牺牲 将 不是 是 在 徒劳 ,
让我们立誓， 他们的伟大牺牲绝不会白费。

[bʌt; bət][jæl; ʃəl] ['kɒnsɪkreɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ə; eɪ] [nju:] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'di:əl] ;
but shall consecrate for us a new purpose and a new ideal ;
但 将 供奉 为了 我们 一个 新的 目的 和 一个 新的 理想的 ;
但将为我们树立新的目标和新的理想；

[let] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [lʌv] , [nɒt] ['heɪtrɪd] ,
Let us believe that Love , not Hatred ,
让 我们 相信 那 爱 , 不是 仇恨 ,
让我们相信爱， 而不是恨。

[ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] ;
is the power by which in the end the World will be saved ;
是 这 力量 经过 哪个 在 这 结尾 这 世界 将要 是 已保存 ;
这是最终拯救世界的力量；

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] ,
And let us pray that a Heroism equal to that ,
和 让 我们 祈祷 那 一个 英雄主义 平等的 到 那 ,
让我们祈祷， 能有与之匹敌的英雄事迹。

[ʃəʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [ɜ:dʒ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [tə'wɔ:dz]
shown to - day in the cause of Destruction may urge us in the future towards
所示 到 - 天 在 这 原因 的 破坏 可能 敦促 我们 在 这 未来 向
[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [kən'strʌktɪv] ['ɪərə] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] — [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ju: 'es] [wɪð]
a great and glorious Constructive era in social life — and inspire us with
一个 伟大的 和 辉煌 建设性的 时代 在 社会的 生活 — 和 启发 我们 和
[ə; eɪ] [nju:] [həʊp] :
a new hope :
一个 新的 希望 :

今天在破坏事业中所展现的， 或许会在未来促使我们走向社会生活中伟大而光荣的建设时代， 并激励我们拥有新的希望：

[aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['pærədəɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] , [vʌl'ɡærəti] ,
Out of purgatory to build a paradise , in which the ugliness , vulgarity ,
出去 的 炼狱 到 建造 一个 天堂 , 在 哪个 这 丑陋 , 粗俗 ,
从炼狱中建立天堂，其中丑陋、庸俗、

['sɔːdɪdnɪs] [ænd; ənd]['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
sordidness and cruelty of the present scheme of things will be repeated .
肮脏 和 残酷 的 这 展示 方案 的 事物 将要 是 重复 .
当前体制中的卑劣和残酷将会重演。

['ɔːɡəst] -
August 1916
八月 -

1916年8月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

